



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلیې وزارت

# سړمچې جریده

- د مالي اجارې قانون .
- د مدنی محاکماتو د اصولو د قانون د یوسلونه او یایمې مادې تعدیل .
- د ۱.۱.ج د قضائیه قوې د تشکیل او واک د قانون د اووه شپیتمې مادې (۳) فقرې تعدیل .
- د اطفالو سرغړونې ته درسیدگی د قانون د شپږمې مادې تعدیل .
- دملکی خدمتونو د کارکونکو د تقاعد د حقوقو د تنظیم د مقررې د ځینو موادو تعدیل او الغاء .
- د آریانا افغان هوایی شرکت د اساسنامې د ځینو موادو تعدیل .
- د ۱۳۹۲ کال په رسمی جریده کې د خپور شوي تقنینی سندونو فهرست .
- قانون اجاره مالی .
- تعدیل ماده یکصدو هفتادو نهم قانون اصول محاکمات مدنی .
- تعدیل فقره (۳) ماده شصت و هفتم قانون تشکیل و صلاحیت قوه قضائیه ج.۱.۱.
- تعدیل ماده ششم قانون رسیدگی به تخلفات اطفال
- تعدیل و الغاء برخی از مواد مقررہ تنظیم حقوق تقاعدت کارکنان خدمات ملکی .
- تعدیل برخی از مواد اساسنامه د آریانا افغان هوایی شرکت .
- فهرست اسناد تقنینی منتشره جریده رسمی سال ۱۳۹۲

تاریخ نشر: (۲۶) حوت سال ۱۳۹۲ هـ . ش

نمبر مسلسل: (۱۱۲۸)

د خپرېدو نېټه: ۱۳۹۲ هـ . ش کال دک د میاشتې (۲۶)

پرله پسې نمبر: (۱۱۲۸)

## در این شماره :

- ۱- قانون اجاره مالی صفحه (۳۲-۱).
- ۲- تعدیل ماده (۱۷۹) قانون اصول محاکمات مدنی صفحه (۳۳-۳۴).
- ۳- تعدیل فقره (۳) ماده (۶۷) قانون تشکیل و صلاحیت قوه قضائیه ج.ا.ا. صفحه (۳۵)
- ۴- تعدیل ماده ششم قانون رسیدگی به تخلفات اطفال صفحه (۳۶-۳۷)
- ۵- تعدیل و الغا برخی از مواد مقررہ تنظیم حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی صفحه (۳۸-۴۴)
- ۶- تعدیل برخی از مواد اساسنامه د آریانا افغان هوایی شرکت صفحه (۴۵-۴۸)
- ۷- فهرست اسناد تقنینی منتشره جریده رسمی سال ۱۳۹۲ صفحه (۴۹-۵۴)

د امتیاز خاوند: د عدلیې وزارت

مسئول چلوونکی: قانونمل محمدرحیم "دقیق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تېلفون: ۰۷۵۲۰۵۲۷۰۹

مرستیال: نورعلم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمد جان ۰۷۸۳۳۰۶۹۸۲

وب سایت: [www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

(۵۰) افغانی

قیمت این شماره:

جلد (۳۰۰۰)

تیراژ چاپ:

آدرس: وزارت عدلیه، ریاست نشرات و ارتباط عامه، چهارراهی پشتونستان، کابل

فرمان  
رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
در مورد توشيح قانون  
اجاره مالي

شماره : (۱۲۶)

تاريخ : ۱۳۹۲/۱۱/۱۴

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، قانون اجاره مالي را که بر اساس فيصله شماره (۱۰۲) مؤرخ ۱۳۹۲/۹/۶ هیئت مختلط مجلسین شورای ملی به داخل (۵) فصل و (۲۹) ماده به تصویب رسیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان همراه با قانون و فيصله هیئت مختلط مجلسین شورای ملی در جريده رسمي نشر و از تاريخ نشر نافذ می گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

د مالي اجارې د قانون د توشیح په  
هکله، د افغانستان اسلامي  
جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه : (۱۲۶)

نېټه : ۱۳۹۲/۱۱/۱۴

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، دمالي اجارې قانون چې د ملي شوري د ۱۳۹۲/۹/۶ نېټې د (۱۰۲) گڼې پرېکړې پر بنسټ په (۵) فصلونو او (۲۹) مادوکې تصویب شوی دی، توشیح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان له قانون او د ملي شوري د مجلسينو د گډه هیئت له پرېکړې سره يوځای دې په رسمي جريده کې خپور او دخپريدو له نېټې څخه نافذېږي.

حامد کرزی

دافغانستان داسلامي جمهوريت رئيس

دولت جمهورى اسلامى

افغانستان

شورای ملی

شماره مسلسل: (۱۰۲)

تاریخ فیصله: ۱۳۹۲/۹/۶

فیصله

قانون اجاره مالی

به تاسی از حکم مندرج ماده صدم قانون اساسی افغانستان، هیئت مختلط مجلسین شورای ملی به ترکیب شش، شش نفر از اعضای هر جرگه قانون اجاره مالی را با یک سلسله تعدیلات به داخل (۵) فصل و (۲۹) ماده در جلسه روز چهارشنبه مؤرخ ۶ قوس سال ۱۳۹۲ فیصله نمود.

رئیس هیئت مختلط

عبدالباقي ملک زاده

معاون هیئت مختلط

محمد اسماعیل منشی

د افغانستان اسلامي جمهوري

دولت

ملي شوري

پرله پسي گڼه: (۱۰۲)

د فیصلې نېټه: ۱۳۹۲/۹/۶

فیصله

دمالي اجارې قانون

د افغانستان داساسي قانون دسلمې مادې له درج شوي حکم سره سم، دملي شوري د دواړو جرگو له شپږو، شپږو غړو څخه جوړ شوي گڼه هیئت دمالي اجارې قانون له یوشمېر تعدیلونو، سره په (۵) فصلونو او (۲۹) مادوکې د ۱۳۹۲ کال د لیندۍ د میاشتې پر ۶ نېټې د چهار شنبې د ورځې په غونډه کې فیصله کړې.

د گڼه هیئت رئیس

عبدالباقي ملک زاده

د گڼه هیئت مرستیال

محمد اسماعیل منشی

## فهرست مندرجات

## قانون اجاره مالی

## فصل اول

## احکام عمومی

صفحه	عنوان	ماده
۱.....	مبني.....	ماده اول :
۱.....	اهداف.....	ماده دوم :
۲.....	اصطلاحات.....	ماده سوم :
۵.....	ساحة تطبيق.....	ماده چهارم:
۶.....	محتوای قرارداد اجاره مالی.....	ماده پنجم :
۷.....	رعایت سایر قوانین.....	ماده ششم :
۷.....	حقوق تملك برمال.....	ماده هفتم :

## فصل دوم

## آثار قرارداد اجاره مالی

۹.....	قابليت تطبيق.....	ماده هشتم :
۱۱.....	افلاس و تسوية اجاره گیرنده و اجاره دهنده.....	ماده نهم :
۱۲.....	اجاره گیرنده منحیث ذینفع قرارداد تدارکاتی.....	ماده دهم :
۱۵.....	اولویت در حق تصرف.....	ماده یازدهم :
۱۶.....	محدوده مسئولیت اجاره دهنده.....	ماده دوازدهم :

## فصل سوم

## ایفای وجایب

- ماده سیزدهم : الزامی بودن وجایب..... ۱۶
- ماده چهاردهم : خطرات احتمالی خساره اموال..... ۱۸
- ماده پانزدهم : صدمه وارد شده بر مال تحت اجاره مالی..... ۱۹
- ماده شانزدهم : قبولی..... ۲۰
- ماده هفدهم : جبران خساره (جبران های دیگر)..... ۲۱
- ماده هجدهم : واگذاری حقوق و وجایب..... ۲۲
- ماده نوزدهم : تضمین حیازت..... ۲۳
- ماده بیستم : تضمین قابل قبول بودن مال تحت اجاره مالی و مناسب بودن آن جهت تأمین هدف..... ۲۵
- ماده بیست و یکم: وجایب اجاره گیرنده مبنی بر نگهداشت و بازگرداندن مال تحت اجاره مالی..... ۲۶

## فصل چهارم

## نکول

- ماده بیست و دوم : موارد نکول..... ۲۷
- ماده بیست و سوم : تعیین مبلغ قابل جبران..... ۲۸

## فصل پنجم

## احکام نهائی

- ماده بیست و چهارم : فسخ..... ۲۹
- ماده بیست و پنجم : حیازت و رسیدگی..... ۳۱

۳۱.....	رجعت به ماقبل.....	ماده بیست و ششم :
۳۲.....	وضع مقررات و طرز العمل ها.....	ماده بیست و هفتم :
۳۲.....	ارجحیت.....	ماده بیست و هشتم :
۳۲.....	تاریخ انفاذ.....	ماده بیست و نهم :

## دمالي اجارې قانون

## لومړی فصل

## عمومي حکمونه

مبني

لومړۍ ماده :

دغه قانون دافغانستان داساسي قانون د لسمې اوديارلسمې مادې دحکم په رڼاکې، دمالي اجارې دچارو دتنظيم په منظور، وضع شوی دی.

موخې

دوه يمه ماده :

د دې قانون موخې عبارت دي له:

- ۱- دمالي اجارې له لارې دکوچنيو او منځنيو پانگونو وده.
- ۲- دبانکي پورونو دبدیل دورکړې له لارې، دپانگونې په ډگرکې دسيالی دزمینې رامنځته کول او وده.
- ۳- دمالي اجارې له لارې دبوختېدو دزمینې برابرول.

## قانون اجاره مالی

## فصل اول

## احکام عمومی

مبني

ماده اول :

این قانون درروشنی احکام مواد دهم و سیزدهم قانون اساسی افغانستان به منظورتنظیم امور اجاره مالی وضع گردیده است.

اهداف

ماده دوم :

اهداف این قانون عبارت اند از :

- ۱- رشد سرمایه گذاريهای کوچک و متوسط از طریق اجاره مالی.
- ۲- ایجاد و رشد زمینة رقابت در عرصه سرمایه گذاری از طریق اعطای بدیل قرضه های بانکی.
- ۳- فراهم نمودن زمینة اشتغال از طریق اجاره مالی.



اصطلاحگاني

درېيمه ماده :

پدې قانون کې لاندې اصطلاحگاني ،  
دغه مفاهيم افاده کوي :

۱- مالي اجاره : هغه عقد (تړون)  
دی چې اجاره اخیستونکی تر مالي  
اجارې لاندې مال مشخصوي او  
تدارک کوونکی دمنځه غوره کوي او  
اجاره ورکوونکی مال ترلاسه کوي  
او اجاره اخیستونکی دهغه دحيازت  
او گټې اخیستنې حق دمالي اجارې  
دقرارداد پر بنسټ لاسته راوړي او د  
مال تدارک کوونکی له حقيقت څخه  
خبر دی.

۲- سوداگريز مالونه : په غير مصرفي  
اجناسو کې دکارخانو ماشين آلات او  
تجهيزات، غير منقولې شتمني، پانگه ييز  
جنسونه او خاص توليد شوي مالونه  
شامل دي چې داجاره اخیستونکي  
دمعمول کاري سوداگري په بهير کې  
ترگټې اخیستنې لاندې نيول کېږي.

اصطلاحات

ماده سوم :

اصطلاحات آتی در این قانون مفاهيم  
ذیل را افاده می نماید :

۱- اجاره مالی : عقدی است که  
اجاره گیرنده ، مال تحت اجاره  
مالی را مشخص و تدارک کننده  
را قبلاً انتخاب نموده و اجاره  
دهنده مال را تصاحب و اجاره  
گیرنده حق حيازت و استفاده  
آنها به اساس قرارداد اجاره  
مالی بدست آورده و تدارک  
کننده مال از حقيقت آگاه  
می باشد.

۲- اموال تجارتي : اموال غير  
مصرفی شامل ماشين آلات و  
تجهيزات کارخانه، دارائی های غير  
منقول، اجناس سرمايوی و اموال  
خاص توليد شده است که در جريان  
کار يا تجارت معمول اجاره گیرنده  
مورد استفاده قرار می گیرد. این

اصطلاح شامل پول و تضمينات  
سرمایه گذاری نمی شود.

۳- قرار داد اجاره مالی : عقد  
کتبی است که به اساس آن شخص  
حق حيازت و استفاده از مال تحت  
اجاره مالی را برای مدت معين در  
بدل پرداخت حق الاجاره معين به  
شخص ديگر مطابق احكام اين قانون  
واگذار وامكان خريد مال نیز می  
تواند در قرارداد اجاره مالی تسجيل  
گردد.

۴- اجاره دهنده: شخصی است که  
براساس قرارداد اجاره مالی، حق  
حيازت و استفاده از مال تحت  
اجاره مالی را به اجاره گیرنده اعطأ  
می نماید. اجاره دهنده فرعی  
نیز شامل این حکم می باشد، مگر  
اینکه در این قانون طور ديگری  
تصريح شده باشد.

۵- اجاره گیرنده : شخصی است  
که بر اساس قرارداد اجاره مالی،  
حق حيازت و استفاده از مال تحت  
اجاره مالی را از اجاره دهنده بدست

پدغې اصطلاح کې پېسې او  
دپانگوني تضمینونه نه شاملېږي.

۳- د مالي اجارې قرارداد : لیکلی  
عقد دی چې پربنسټ يې ددې قانون  
د حکمونو مطابق، بل شخص ته د  
حق الاجارې دورکړې په بدل کې  
د ټاکلې مودې لپاره د تر اجارې  
لاندې مال د حيازت او گټې اخيستني  
حق پرېښودل کېږي او د مال  
د پېرودنې شونتيا هم کېدی شي د مالي  
اجارې په قرارداد کې تسجيل شي.

۴- اجاره ورکونکی: هغه شخص  
دی چې د مالي اجارې د قرارداد پر  
بنسټ، تر مالي اجارې لاندې مال د  
حيازت او گټې اخيستني حق ، اجاره  
اخيستونکي ته ورکوي. فرعي اجاره  
ورکونکی هم پدې حکم کې شامل  
دی، خودا چې په دې قانون کې بل  
ډول تصريح شوی وي.

۵- اجاره اخيستونکی : هغه شخص  
دی چې د مالي اجارې د قرارداد  
پربنسټ، تر مالي اجارې لاندې مال د  
حيازت او گټې اخيستني حق له اجاره

می آورد. اجاره گیرنده فرعی نیز شامل این حکم می باشد، مگر اینکه در این قانون طور دیگری تصریح شده باشد.

۶- تدارک کننده: شخصی است که اجاره دهنده از وی مال یا حق حيازت و استفاده از آن را به منظور اجاره مالی بر اساس قرارداد تدارکاتی به دست می آورد.

۷- حق الاجاره: مبلغی است که مطابق قرارداد اجاره مالی، از طرف اجاره گیرنده به اجاره دهنده تأدیه می شود.

۸- محل فعالیت: محلی است که شخص (اجاره دهنده، اجاره گیرنده، تدارک کننده، اجاره دهنده فرعی و اجاره گیرنده فرعی) امور مربوط به کار و منافع خویش را طور منظم در آنجا اجراء و اداره می نماید. در صورت عدم موجودیت چنین محل، دفتر راجسترشده شخص یا محل اقامت وی به حیث محل فعالیت، محسوب

ورکونکی څخه لاسته راوړي. فرعي اجاره اخیستونکی هم پدې حکم کې شامل دی، خوداچې په دې قانون کې بل ډول تصریح شوی وي.

۶- تدارک کوونکی: هغه شخص دی چې اجاره ورکونکی له هغه څخه مال یابې دحيازت اوگټې اخیستې حق، دتدارکاتي قرارداد پربنسټ، د مالي اجارې په منظور لاسته راوړي.

۷- حق الاجاره: هغه مبلغ دی چې دمالي اجارې دقرارداد مطابق، داجاره اخیستونکي لخوا اجاره ورکونکي ته ورکول کېږي.

۸- دفعالیت ځای: هغه ځای دی چې شخص (اجاره ورکونکی، اجاره اخیستونکی، تدارک کوونکی، فرعي اجاره ورکونکی او فرعي اجاره اخیستونکی) په خپل کار او گټو پورې اړوندې چارې په منظمه توگه هلته اجراء او اداره کوي. ددغه شان ځای دنه شتون په صورت کې دشخص راجستر شوی دفتر یابې داوسېدنې ځای، د فعالیت دځای په توگه گڼل

کېږي.

می شود.

۹- شخص: حقيقي يا حکمي شخص

۹- شخص: شخص حقيقي يا حکمي

دی.

می باشد.

۱۰- تدارکاتي قرارداد: هغه عقد

۱۰- قرار داد تدارکاتي: عقدي

دی چې پربنسټ يې اجاره

است که به اساس آن اجاره دهنده

ورکونکي تر مالي اجارې لاندې مال

مال تحت اجاره مالي يا حق حيازت

يا دهغه د حيازت او گټې اخيستې

و استفاده آن را به منظور اجاره

حق دمالي اجارې په منظور له تدارک

مالي از تدارک کننده بدست می

کونکي څخه لاسته راوړي.

آورد.

۱۱- نکول: د مالي اجارې په عقد

۱۱- نکول: عدم ايفای وجايب

ليک کې، د تصريح شويو وجيونه تر

تصريح شده در قرارداد اجاره مالي

سره کول، نکول گڼل کېږي.

می باشد.

د تطبيق ساحهساحه تطبيق

څلورمه ماده:

ماده چهارم:

(۱) ددې قانون حکمونه له لاندې

(۱) احکام این قانون با درنظر

حالاتو څخه ديوه له په پام کې نيولو

داشت یکی از حالات ذيل قابل

سره تطبيقېږي:

تطبيق می باشد:

۱- تر مالي اجارې لاندې مال په

۱- مال تحت اجاره مالي در داخل

افغانستان کې دننه واقع وي.

افغانستان قرار داشته باشد.

۲- د اجاره اخيستونکي د فعاليت

۲- محل فعاليت اجاره گیرنده در

ځای په افغانستان کې موقعيت ولري.

افغانستان موقعيت داشته باشد.

۳- د افغانستان د نافذه قوانينو په پام

۳- حکم مبنی بر رعايت و تطبيق

کې د نیولو او تطبیق په اړه حکم، د مالي اجارې په قرارداد کې تصریح شوی وي.

قوانین نافذه افغانستان در قرارداد اجاره مالی تصریح شده باشد.

(۲) دغه قانون داجاره ورکونکي او اجاره اخیستونکي ترمنځ پر اړیکو باندې دتطبیق وړندی، خوداچې دغه اړیکي دمالي اجارې دقرارداد پر بنسټ تنظیم شوي وي.

(۲) این قانون بر روابط فی ما بین اجاره دهنده و اجاره گیرنده قابل تطبیق نمی باشد، مگر اینکه چنین روابط به اساس قرارداد اجاره مالی، تنظیم گردیده باشد.

### د اجارې دقرارداد محتوي

### محتوای قرار داد اجاره مالی

پنځمه ماده :

ماده پنجم :

(۱) دواړه خواوي کولای شې، د لسمي مادي په (۵) فقره، د شلمي مادي په (۲) فقره او د درويشتمې مادي په (۳) فقره کې د درج شويو حکمونو په استثناء، دمالي اجارې د قرارداد محتوي له خپلې غوښتنې سره سم، مشخص کړي.

(۱) به استثنای احکام مندرج در فقره (۵) ماده دهم، فقره (۲) ماده بیستم و فقره (۳) ماده بیست و سوم طرفین می توانند، محتوای قرارداد اجاره مالی را حسب خواهش مشخص نمایند.

(۲) که چیرې دمالي اجارې په قرار داد کې، داسې یوحکم درج شوی وي چې د دې مادي له (۱) فقرې سره په تناقض کې وي، درج شوی حکم باطل وي. په دې صورت کې،

(۲) هرگاه درقرار داد اجاره مالی حکمی درج شده باشد که با فقره (۱) این ماده در تناقض باشد، حکم مندرج باطل می باشد. در این صورت به

دهغه فسځ او تغييريپه کچه چې صورت يې موندلی دی، داجارې پر قرارداد باندې دقانون حکمونه اعمال کېږي او په قرارداد کې پاتې درج شوي شرايط نافذ پاتې کېږي.

### دنورو قوانينو په پام کې نيول

شپږمه ماده:

اړخونه مکلف دي، د مالي اجارې د قرارداد د عقد او دهغه د تطبيق پروخت ددې قانون او نورو نافذ قوانينو حکمونه په پام کې ونيسي.

### پر مال باندې د تملک حقوق

اوومه ماده:

(۱) هغه مال چې د اجاره اخيستونکي د حيازت او گټې اخيستني لپاره پرې بنودل کېږي، د اجارې په موده کې، د اجاره اخيستونکي ملکيت گڼل کېږي.

(۲) که چېرې د مالي اجارې په قرارداد کې، تر مالي اجارې لاندې مال د مالکيت د سندونو د لېږد شونتيا، د اجارې د مودې له پایته رسېدو

اندازه فسځ يا تغييري که صورت گرفته است، احکام قانون بر قرار داد اجاره اعمال می شود و مابقی شرايط مندرج قرارداد نافذ باقی می ماند.

### رعایت سایر قوانین

ماده ششم:

طرفین مکلف اند، حین عقد قرارداد اجاره مالی و تطبيق آن احکام این قانون و سایر قوانین نافذ را رعایت نمایند.

### حقوق تملک بر مال

ماده هفتم:

(۱) مالی که جهت حيازت و استفاده اجاره گیرنده واگذار می گردد، در مدت اجاره، ملکيت اجاره دهنده محسوب می شود.

(۲) هرگاه در قرارداد اجاره مالی، امکان انتقال اسناد مالکيت مال تحت اجاره مالی، قبل از ختم ميعاد اجاره و بعد از

ادای تمام الزامات توسط اجاره گیرنده تسجیل شده باشد، در این صورت اجاره دهنده می تواند، بدون نظر داشت حکم مندرج فقره (۱) این ماده، طبق قرارداد اسناد مالکیت، مال تحت اجاره مالی را به اجاره گیرنده انتقال دهد.

(۳) هرگاه اجاره گیرنده مال تحت اجاره مالی را به اجاره دهنده باز گرداند، در مورد طور ذیل اجراءات صورت می گیرد:

۱- ملحقات یا اصلاحاتی که توسط اجاره گیرنده در مال تحت اجاره مالی صورت گرفته و بدون صدمه به آن قابل تفکیک باشد، ملکیت اجاره گیرنده محسوب می شود.

۲- ملحقات یا اصلاحاتی که به مصرف اجاره گیرنده به توافق کتبی اجاره دهنده در مال

دمنخه، داجاره اخیستونکی په واسطه دټولو الزاماتو له اداء کولو وروسته تسجیل وي، پدې صورت کې اجاره ورکوونکی کولی شي، ددې مادې په (۱) فقره کې ددرج شوي حکم له په پام کې نیولو پرته، ترمالي اجارې لاندې مال، دمالکیت دسندونو دقرار داد مطابق اجاره اخیستونکی ته ولېږدوي.

(۳) که چېرې اجاره اخیستونکی ترمالي اجارې لاندې مال، اجاره ورکوونکی ته ور وگرځوي، په هکله یې په لاندې توگه اجراءات کېږي:

۱- هغه ملحقات یا اصلاحات چې د اجاره اخیستونکی لخوا په ترمالي اجارې لاندې مال کې یې صورت موندلی او هغه ته له زیان پرته د تفکیک وړ وي، داجاره اخیستونکی ملکیت گڼل کېږي.

۲- هغه ملحقات یا اصلاحات چې داجاره اخیستونکی په لگښت داجاره ورکوونکی په لیکلې موافقه په ترمالي

تحت اجاره مالی صورت گرفته و بدون صدمه به آن قابل تفکیک نه باشد، اجاره گیرنده مستحق جبران مصارف مذکور می باشد.

۳- در صورتی که اجاره گیرنده بدون توافق کتبی اجاره دهنده، ملحقات یا اصلاحات غیر قابل تفکیک را در مال تحت اجاره مالی وارد نموده باشد، مستحق دریافت جبران مصارف متذکره نه می گردد، مگر اینکه اجاره دهنده به رضایت خود مصارف را بپردازد.

### فصل دوم

#### آثار قرارداد اجاره مالی

##### قابلیت تطبیق

ماده هشتم :

(۱) قرار داد اجاره مالی، دارای آثار ذیل می باشد:

۱- اجراء و تطبیق قرار داد اجاره مالی مطابق به مندرجات آن.

اجارې لاندې مال کې يې صورت موندلی او هغه ته له زبان پرته د تفکیک وړ نه وي، اجاره اخیستونکی دنوموړو لگښتونو د جبران مستحق دی.

۳- په هغه صورت کې چې اجاره اخیستونکی د اجاره ورکونکي له لیکلې موافقې پرته، په تراجارې لاندې مال کې د تفکیک نه وړ اصلاحات وارد کړي وي، دنوموړو لگښتونو د جبران د ترلاسه کولو نه مستحقېږي، خوداچې اجاره ورکونکی په خپله خوښه لگښتونه ورکړي.

### دوه یم فصل

#### دمالي اجارې د قرارداد آثار

##### د تطبیق وړتیا

اتمه ماده :

(۱) دمالي اجارې قرارداد دلاندې آثارو لرونکی وي :

۱- دمالي اجارې د قرارداد اجراء او تطبیق دهغه د مندرجاتو مطابق.



۲- لازم الاجراء بودن حقوق وجيران هـاى طرفين قرار داد اجارهء مالى، عليه خريدار مال و دائنين طرفين اجارهء مالى به شمول شخص مسئول تنظيم امور تسويه و افلاس.

(۲) آثار مندرج فقره (۱) اين ماده در صورتى قابل تطبيق است كه در اين قانون طور ديگرى تصريح نه شده باشد.

(۳) اجاره گيرنده مى تواند با موافقهء كتبي اجاره دهنده، مطابق شرايط قرار داد اجارهء مالى، مال را به شخص ثالث براى مدت معين و در بدل حق الاجاره (منحيث اجارهء فرعى)، به اجاره بدهد.

افلاس و تسويه اجاره گيرنده و

اجاره دهنده

مادهء نهم :

(۱) هرگاه اجاره دهنده اعلام افلاس نموده يا حسابات وى به

۲- دتسويى او افلاس دچارو دتنظيم دمسئول شخص په شمول، د مال د پېرېدونكي او دمالي اجارې دارخونو ددائينوپر عليه دمالي اجارې دقرار داد دارخونو دحقوقو او جيرانونو لازم الاجراء والى.

(۲) ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوي آثار، په هغه صورت کې دتطبيق وړدي چې پدې قانون کې بل ډول تصريح شوي نه وي.

(۳) اجاره اخيستونكى كولى شي د اجاره وركوونكي په ليكلې موافقه د مالي اجارې دقرار داد دشرایطو مطابق، مال ثالث شخص ته دټاكلې مودې لپاره ، دحق الاجارې (دفرعي اجارې په توگه) په بدل كې په اجاره وركړى.

داجاره اخيستونكي او اجاره

وړكوونكي افلاس او تسويه

نهمه ماده :

(۱) كه چېرې اجاره وركوونكى دافلاس اعلام وكړي يا يې حسابونه

تسويه مواجه گردد، اجاره گيرنده مي تواند، مطابق مندرجات قرار داد اجاره مالي به فعاليت خویش ادامه دهد.

(۲) شخصي كه مطابق احكام قانون رهن اموال منقول در معاملات بانكي، حق رهنی عليه اجاره دهنده را حایز ويا بالاثرتسويه ويا افلاس اجاره دهنده، مالک مال تحت اجاره مالي می گردد، براساس قرار داد اجاره مالي، مستحق انفاذ حقوق اجاره دهنده اصلی شناخته می شود. مالک جديد نمی تواند مال تحت اجاره مالي را در حيازت خود گرفته يا قرارداد اجاره مالي را فسخ نماید، مگر اينکه اجاره گيرنده تعهدات مندرج قرارداد اجاره مالي را ایفا ننموده باشد.

(۳) هرگاه حکم محکمه مبنی بر تسويه يا افلاس اجاره گيرنده، صادر شده باشد، مال تحت اجاره مالي جزء ازاموال

له تسويي سره مخامخ شي، اجاره اخیستونکی کولی شي دمالي اجارې د قرارداد د مندرجاتو مطابق، خپل فعاليت ته دوام ورکړي.

(۲) هغه شخص چې په بانكي معاملوكې دمنقولو مالونو درهن دقانون دحكمونو مطابق داجاره وركوونكي پر عليه د رهنی حق لرونکی يا داجاره وركوونكي دتسويي يا افلاس له امله، تر دمالي اجارې لاندې مال مالک څرخي، دمالي اجارې دقرارداد پربنسټ، داصلي اجاره وركوونكي دحقوقو دانفاذ مستحق پېژندل كېږي. نوی مالک نشي کولی ترمالي اجارې لاندې مال په خپل حيازت کې واخلي يا دمالي اجارې قرارداد فسخ کړي، خوداچې اجاره اخیستونکی د مالي اجارې په قرارداد کې درج شوې ژمنې سرته رسولې نه وي.

(۳) که چېرې داجاره اخیستونكي دتسويي يا افلاس په اړه د محكمې حکم، صادر شوی وي، ترمالي اجارې

لاندې مال ، د تر تسويې لاندې مال يا دمفلس شخص د شتمنيو جزء کېدې نشي اوددائينوترگتې اخيستني لاندې اقلامو په لسټ کې، نه شاملېږي.

اجاره اخيستونکي د تدارکاتي

قرارداد د ذينفع په توگه

لسمه ماده :

(۱) تدارک کوونکي د تدارکاتي قرارداد پر بنسټ د اجاره اخيستونکي په وړاندې هم مسئول دي، لکه داسې چې اجاره اخيستونکي تدارکاتي قرارداد اړخ وي او ترمالي اجارې لاندې مال په مستقيمه توگه اجاره اخيستونکي ته، تدارک شوی وي. تدارک کوونکي ترمالي اجارې لاندې مال ته د اووښتي زبان په رابطه، دمالي اجارې د قرارداد له اړخونو څخه يوازې ديوه په وړاندې ملزم دی.

(۲) د اجاره اخيستونکي په وړاندې د تدارک کوونکي مسئوليت د تدارکاتي قرارداد د اړخونو د حقوقو

تحت تسويه يا دارائي های شخص مفلس قرار نگرفته و در لسټ اقلام تحت استفاده دايين شامل نه می شود.

اجاره گیرنده منحیث ذینفع قرار

داد تدارکاتي

ماده دهم :

(۱) تدارک کننده به اساس قرارداد تدارکاتي در برابر اجاره گیرنده نیز مسئول می باشد، مانند اینکه اجاره گیرنده طرف قرارداد تدارکاتي بوده و مال تحت اجاره مالی طور مستقیم به اجاره گیرنده، تدارک گردیده باشد. تدارک کننده در رابطه به خسارات وارده به مال تحت اجاره مالی صرف در مقابل یکی از طرفین قرار داد اجاره مالی (اجاره دهنده یا اجاره گیرنده) ملزم می باشد.

(۲) مسئولیت تدارک کننده در مقابل اجاره گیرنده، سبب تعدیل یا تغییر حقوق و وجایب طرفین قرارداد

او وجايو دڅه هم له عين قرارداد يا پرته له هغه څخه را پيدا شوی وي دتعدیل يا بدلون سبب نه کېږي او دتدارکاتي قرارداد پر بنسټ هېڅ ډول مکلفيت يا مسئوليت پراجاره اخیستونکي باندې نه تحميلوي.

(۳) که چېرې اجاره اخیستونکي ونکړي شي، تدارک کوونکي دهغو ترمنځ د قرارداد د نه موجودیت په دلیل دخپلو ژمنوترسره کولوته اړباسي، پدې صورت کې اجاره ورکوونکي مکلف دي، چې تدارک کوونکي پر دې ملزم کړي، خود اجاره اخیستونکي په نسبت خپلې ژمني تر سره کړي. دا جاره ورکوونکي له خوا دداسي یو اقدام د نه ترسره کیدوپه صورت کې، داسې گڼل کېږي چې اجاره ورکوونکي دتدارک کوونکي وجایب هم پر غاړه اخیستي دي.

(۴) که چېرې په تدارکاتي قرارداد کې درج شوي شرطونه، چې دمخه دا جاره اخیستونکي دتأیید وړ گڼلې دي، تعدیل شي، ددې

تدارکاتي، چه از عين قرارداد يا غير از آن ناشی شده باشد، نه گردیده و هېچ نوع مکلفيت يا مسئوليت را بر اساس قرارداد تدارکاتي به اجاره گیرنده تحميل نه می نماید.

(۳) هر گاه اجاره گیرنده نه تواند، تدارک کننده را بدلیل عدم موجودیت قرار داد فی مابین آنها به ایفای وجایب وادار نماید، در این صورت اجاره دهنده مکلف است تا تدارک کننده را ملزم نماید که تعهدات خویش را نسبت به اجاره گیرنده ایفا نماید. در صورت عدم انجام چنین اقدام از سوی اجاره دهنده چنین پنداشته می شود که اجاره دهنده وجایب تدارک کننده را نیز به عهده گرفته است.

(۴) هرگاه شرایط مندرج قرار داد تدارکاتي که قبلاً مورد تأیید اجاره گیرنده قرار گرفته است، تعدیل گردد، حقوق اجاره گیرنده

مادې په (۱، ۲ او ۳) فقرو کې د درج شوي اجاره اخیستونکي حقوق نه اغېزمنوي، خوداچې اجاره اخیستونکي له دغو تعدیلونو سره موافقه کړې وي، پرته له دې داسې ګڼل کېږي چې اجاره ورکوونکي د تعدیل شوو شرایطو په اندازه د تدارک کوونکي وجایب، په غاړه اخیستي دي.

(۵) دمالي اجارې د قرارداد اړخونه نشي کولی، ددې مادې په (۱، ۲، ۳ او ۴) فقرو کې د درج شوو حکمونو مغایر مطالب، دمالي اجارې په قرار داد کې درج کړي.

(۶) اجاره اخیستونکي نشي کولی د اجاره ورکوونکي له خوښې پرته په تدارکاتي قرارداد کې درج شوي موارد، تعدیل یا فسخ کړي.

#### د تصرف په حق کې اولویت

یو لسمه ماده :

(۱) اجاره اخیستونکي داین اوبه غیر منقوله شتمنی یا شخصي شتمنی کې

مندرج فقره های (۱، ۲ و ۳) این ماده را متأثر نمی سازد، مگر اینکه اجاره گیرنده با این تعدیلات موافقت نموده باشد، در غیر آن چنین پنداشته می شود که اجاره دهنده وجایب تدارک کننده را به اندازه شرایط تعدیل شده، به عهده گرفته است.

(۵) طرفین قرارداد اجاره مالی نمی توانند، مطالب مغایر احکام مندرج فقره های (۱، ۲، ۳ و ۴) این ماده را در قرارداد اجاره مالی درج نمایند.

(۶) اجاره گیرنده نمی تواند موارد مندرج قرارداد تدارکاتی را بدون رضایت اجاره دهنده تعدیل یا فسخ نماید.

#### اولویت در حق تصرف

ماده یازدهم :

(۱) داین اجاره گیرنده و شخص ذینفع در دارائی غیر منقول یا دارائی

ذيفع شخص چي ترمالي اجاري لاندې مال له هغو سره منضم شوی وي، دمالي اجاري د قرارداد د اړخونو د حقوقو او جبرانونو تابع دي او نشي کولی دمالي اجاري له قرارداد څخه په راپيدا شوو گټو کې ونډه وال شي.

(۲) اجاره ورکوونکی داین، د مالي اجاري د قرارداد د اړخونو د حقوقو او جبرانونو تابع دی، خوداچې په نورو قوانينو کې بل ډول تصريح شوي وي.

### داجاره ورکوونکي دمسئوليت

#### محدوده

دوو لسمه ماده :

اجاره ورکوونکی دخپل مسئوليت او موقف په حدودو کې دهغې مړينې، جسمي صدمې يا مالي زيان په اړه چې دتر مالي اجاري لاندې مال يا له هغه څخه دگټې اخیستنې له ډول څخه راپيدا شوي وي، داجاره اخیستونکي يا درېيم شخص په وړاندې، مسئول نه گڼل کېږي.

شخصی که مال تحت اجاره مالی به آن منضم گردیده باشد، تابع حقوق و جبران های طرفین قرارداد اجاره مالی می باشند و نمی توانند در منافع ناشی از قرار داد اجاره مالی سهم گردند.

(۲) داین اجاره دهنده، تابع حقوق و جبران های طرفین قرارداد اجاره مالی می باشد، مگر اینکه در سایر قوانین طور دیگری تصریح شده باشد.

### محدوده مسئوليت اجاره

#### دهنده

ماده دوازدهم :

اجاره دهنده در حدود مسئوليت وموقف خود در مقابل اجاره گیرنده يا شخص ثالث در رابطه به مرگ، صدمه جسمي يا خساره مالی که ناشی از مال تحت اجاره مالی يا نحوه استفاده آن باشد، مسئول پنداشته نمی شود.

## درېم فصل

## دوجايو سرته رسول

دوجايو الزامي والي

ديارلسمه ماده :

(۱) اجاره اخیستونکی دمالی اجارې دقرارداد له عقد وروسته، نشي کولی داجاره ورکونکي په نسبت په قرارداد کې د درج شوو وجايو له سرته رسولو څخه انکار وکړي، خودا چې په دې قانون کې بل ډول تصریح شوي وي.

(۲) له اړخونو څخه هریو مکلف دی خپل وجایب دمالی اجارې په قرار داد کې د درج شوو شرایطو مطابق، ددې له په پام کې نیولو پرته چې بل اړخ هغه سرته رسوي یا نه، سرته ورسوي. خو هغه اړخ چې نوموړي وجایب دهغه په نسبت ادا کېږي، دوجايو له سرته رسولو څخه سترګې پټې کړي یا بل ډول موافقه وکړي.

(۳) اجاره اخیستونکي په واسطه تر اجارې لاندې مال تر منلو او قبولولو

## فصل سوم

## ایفای وجایب

الزامی بودن وجایب

ماده سیزدهم :

(۱) اجاره گیرنده بعد از عقد قرارداد اجاره مالی نمی تواند از ایفای وجایب مندرج قرارداد نسبت به اجاره دهنده انکار ورزد، مگر اینکه در این قانون طور دیگری تصریح شده باشد.

(۲) هر یک از طرفین مکلف اند، وجایب خویش را طبق شرایط مندرج قرار داد اجاره مالی، بدون در نظر داشت اینکه، طرف دیگر آنرا ایفاء می نماید یا خیر، ایفاء نماید. مگر طرفی که وجایب متذکره نسبت به وی ادا می گردد از ادای وجایب صرف نظر نموده و یا طوردیگری موافقه نماید.

(۳) پس از قبولی مال تحت اجاره توسط اجاره گیرنده، اتلاف

وروسته، تراجارې لاندې مال د تلف کیدو یا تر اجارې لاندې مال څخه د گټې اخیستنې نا ممکنوالی، د مالي اجارې تر قرارداد لاندې د الزامونو تر سره کیدو د اجاره اخیستونکي د خلاصون لامل نه ګرځي. مګر دا چې د مالي اجارې په قرارداد کې، بل ډول موافقه شوي وي.

### دمالونو دزیان احتمالي خطرونه

څوارلسمه ماده :

(۱) اجاره اخیستونکی دا احتمالي خطرونو دزیان د جبران مسئول دی، که چېرې دا احتمالي خطرونو دزیان د جبران مسئولیت د مالي اجارې په قرارداد کې تصریح شوی نه وي، دا احتمالي خطرونو دزیان د جبران مسئولیت، د مالي اجارې د قرارداد د عقد له نېټې څخه، د اجاره اخیستونکي پر غاړه دی.

(۲) که چېرې تر مالي اجارې لاندې مال اجاره اخیستونکي ته ورتسليم نشي یا قسماً یا له ټاکلي مودې

مال تحت اجاره یا عدم امکان استفاده از مال تحت اجاره، سبب رهائی اجاره گیرنده از ایفای الزامات تحت قرارداد اجاره مالی نمی گردد، مګر اینکه در قرارداد اجاره مالی طور دیگری موافقه صورت گرفته باشد.

### خطرات احتمالی خساره اموال

ماده چهاردهم :

(۱) اجاره گیرنده مسئول جبران خساره خطرات احتمالی می باشد، هر گاه مسئولیت جبران خساره خطرات احتمالی در قرارداد اجاره مالی تصریح نشده باشد، مسئولیت جبران خساره خطرات احتمالی از تاریخ عقد قرارداد اجاره مالی به عهده اجاره گیرنده می باشد.

(۲) هر گاه مال تحت اجاره مالی به اجاره گیرنده تسلیم داده نشود یا قسماً یا بعد از موعد معین تسلیم



وروسته ور تسليم شي، يا نوموړی مال دمالي اجارې د قرارداد مغاير وي، اجاره اخيستونکی کولی شي، ددې قانون د اوولسمي مادې د حکم مطابق دهغه دزيان جبران وغواړي، پدې صورت کې درسېدلي زيان په اړه احتمالي خطرونه، دتدارک کوونکي پرغاړه دي.

(۳) د مالي اجارې دواړه اړخونه داسې توافق کولای شي، چې اجاره اخيستونکی ملزم کړي، خو نور اضافي تضمينات د خپلو التزامونود ترسره کولوپه موخه وړاندې کړي.

ترمالي اجارې لاندې مال ته

### رسېدلی زيان

پنځلسمه ماده:

که چېرې تراجارې لاندې مال ته، اجاره اخيستونکي ته دهغه له تسليمۍ دمخه (داجاره اخيستونکي او اجاره ورکوونکي له تقصير پرته) زيان ورسېږي، اجاره اخيستونکی کولی شي دخپرنې غوښتنه وکړي او له

داده شود يا مال مذکور مغاير قرارداد اجاره مالی باشد، اجاره گیرنده می تواند، مطابق حکم مندرج ماده هفدهم این قانون جبران خساره آنرا مطالبه نماید، در این صورت خطرات احتمالی در رابطه به خساره وارده به عهده تدارک کننده می باشد.

(۳) طرفین اجاره مالی می توانند طوری توافق نمایند که اجاره گیرنده را ملزم نماید تا تضمينات اضافي ديگر را جهت تضمين ايفای التزامات خویش ارايه نماید.

صدمه وارده بر مال تحت

### اجاره مالی

ماده پانزدهم:

هرگاه به مال تحت اجاره مالی قبل از تسليمی آن به اجاره گیرنده (بدون تقصير اجاره گیرنده و اجاره دهنده) صدمه وارده گردد، اجاره گیرنده می تواند، خواهان بررسی شده و یکی از

لاندې دوو موردو څخه يو غوره کړي:

- مال درسېدلي زيان له متناسب ارزښت سره يوځای له بل هېڅ حق پرته د تدارک کوونکي پر عليه ، له تدارک کوونکي څخه تسليم شي.

- ددې قانون د حکمونو مطابق، د زيان جبران وغواړي.

### قبولي

شپاړسمه ماده :

(۱) ترمالي اجارې لاندې مال په هر يولاندې حالاتو کې قبول شوی گڼل کېږي :

۱- په هغه صورت کې چې اجاره اخیستونکی اجاره ورکوونکي يا تدارک کوونکي ته، دمالي اجارې له قرارداد سره د ترمالي اجارې لاندې مال له صحت او مطابقت څخه ډاډ ورکړی وي.

۲- په هغه صورت کې چې اجاره اخیستونکي د څېړني لپاره د توافق شوي مودې تر پاي ته رسيدو پوري،

دو موردو ذیل را انتخاب نمايد :

- مال را توأم با ارزش متناسب با خساره وارده بدون هیچ حق دیگری عليه تدارک کننده از تدارک کننده تسليم شود.

- جبران خساره را مطابق به احکام این قانون مطالبه نمايد.

### قبولي

ماده شانزدهم:

(۱) مال تحت اجاره مالی در هریک از حالات ذیل قبول شده پنداشته می شود :

۱- در صورتی که اجاره گیرنده به اجاره دهنده یا تدارک کننده از صحت و مطابقت مال تحت اجاره مالی با قرارداد اجاره مالی ، اطمینان داده باشد.

۲- در صورتی که اجاره گیرنده بعد از انقضای موعده توافق شده جهت بررسی مال تحت اجاره

تر مالي اجارې لاندې مال رد کړی نه وي.

مالي را رد نموده باشد.

۳- په هغه صورت کې چې اجاره اخیستونکی تر مالي اجارې لاندې مال تر ګټې اخیستنې لاندې نیولی وي.

۳- در صورتی که اجاره گیرنده مال تحت اجاره مالی را مورد استفاده قرار داده باشد.

(۲) که چېرې اجاره اخیستونکی تر مالي اجارې لاندې مال تسلیم شي خونوموړی مال د تدارکاتي قرارداد مغایر وي، تدارک کوونکی اجاره اخیستونکي ته د اووښتي زیان په جبران مکلف دی.

(۲) هرگاه اجاره گیرنده مال تحت اجاره مالی را تسلیم شود ولی مال متذکره مغایر با قرارداد تدارکاتي باشد، تدارک کننده مکلف به جبران خساره وارده به اجاره گیرنده می باشد.

دزیان جبران (نور جبرانونه)

جبران خساره (جبرانهای دیگر)

اوولسمه ماده :

ماده هفدهم :

(۱) تدارک کوونکی په لاندې حالاتو کې اجاره اخیستونکي ته د اووښتي زیان په جبران اودمالي اجارې د قرار داد مطابق دمال په تدارک مکلف دی :

(۱) تدارک کننده درحالات ذیل مکلف به جبران خساره وارده و تدارک مال مطابق با قرارداد اجاره مالی به اجاره گیرنده می باشد:

۱- په هغه صورت کې چې تر مالي اجارې لاندې مال یې په بشپړ ډول اجاره اخیستونکي ته ورتسلیم کړی نه وي.

۱- در صورتی که مال تحت اجاره مالی را کلاً به اجاره گیرنده تسلیم نه نموده باشد.

- ۲- په هغه صورت کې چې تر مالي اجارې لاندې مال يې قسماً اجاره اخيستونکي ته ورتسليم کړی نه وي.
- ۳- په هغه صورت کې چې تر مالي اجارې لاندې مال يې دمالي اجارې په قرارداد کې په درج شوي موده کې اجاره اخيستونکي ته ورتسليم کړی نه وي.
- ۴- په هغه صورت کې چې اجاره اخيستونکي ته ورتسليم شوی مال، د مالي اجارې د قرارداد مغاير وي.
- (۲) که چېرې اجاره اخيستونکی تر مالي اجارې لاندې مال ددې مادې په (۱) فقره کې د درج شوي حکم مطابق او دمال د ردولو په موخه د توافق شوي مودې له تېرېدو دمخه رد کړي، اجاره ورکوونکی يا تدارک کوونکی مکلف دی خپل قصور د موافقه شوې مودې په ترڅ کې جبران کړي.
- ۲- در صورتی که مال تحت اجاره مالی را قسماً به اجاره گیرنده تسلیم نه نموده باشد.
- ۳- در صورتی که مال تحت اجاره مالی را در موعده معین مندرج قرارداد اجاره مالی به اجاره گیرنده تسلیم نه نموده باشد.
- ۴- در صورتی که مال تسلیم داده شده به اجاره گیرنده مغاير قرار داد اجاره مالی باشد.
- (۲) هرگاه اجاره گیرنده مال تحت اجاره مالی را طبق حکم مندرج فقره (۱) این ماده و قبل از انقضای میعاد توافق شده جهت رد مال رد نماید، اجاره دهنده یا تدارک کننده، مکلف است قصور خویش را در ظرف مدت توافق شده جبران نماید.

د حقوقو او وجایو پرېښودل

اتلسمه ماده :

(۱) اجاره ورکونکی کولی شي داجاره اخیستونکي له موافقې پرته خپل حقوق بل شخص ته پرېږدي.

(۲) اجاره ورکونکی کولی شي خپل وجایب، داجاره اخیستونکي د موافقې پرېښت بل شخص ته پرېږدي.

(۳) اجاره اخیستونکی کولی شي خپل حقوق او وجایب داجاره ورکونکي د لیکلې موافقې له تر لاسه کولو وروسته او دثالثو اشخاصو دحقوقو له په پام کې نیولو سره بل شخص ته، پرېږدي.

(۴) اجاره اخیستونکی، اجاره ورکونکی او ثالث اشخاص کولی شي، د دې مادې په (۱، ۲ او ۳) فقره کې د درج شوو پرېښودنو په هکله، دمنحه موافقه وکړي.

(۵) تدارک کوونکی کولی شي، هغه مال چې دتدارکاتي قرارداد

واگذاری حقوق و وجایب

ماده هجدهم :

(۱) اجاره دهنده می تواند حقوق خویش را بدون توافق اجاره گیرنده به شخص دیگر واگذار نماید.

(۲) اجاره دهنده می تواند وجایب خویش را بدون توافق اجاره گیرنده به شخص دیگر واگذار نماید.

(۳) اجاره گیرنده می تواند حقوق و وجایب خویش را بعد از کسب موافقه کتبی اجاره دهنده و با در نظر داشت حقوق اشخاص ثالث به شخص دیگر واگذار نماید.

(۴) اجاره گیرنده، اجاره دهنده و اشخاص ثالث می توانند، در مورد واگذاری های مندرج فقره های (۱، ۲ و ۳) این ماده قبلاً توافق نمایند.

(۵) تدارک کننده می تواند، مالی را که طبق قرارداد

مطابق يې پراجاره ورکونکي باندې پلورلی دی ، دترمالي اجارې لاندې مال په توگه دمالي اجارې دقرارداد مطابق په اجاره واخلي.

### دحيازت تضمين

نولسمه ماده :

(۱) اجاره ورکونکي مکلف دی ، تضمين کړي چې داجاره اخيستونکي حيازت دتقدم دحق دلرونکي ياهغه شخص چې دتقدم دحق په اړه ادعا لري ، په واسطه نه گډوډېږي ، پدې شرط چې دغه حق دمحکمې دحکم پربنا داجاره ورکونکي دغفلت يا غير عمدي اقدام يا تقصير له امله هغه ته ورکړل شوی وي.

(۲) که چېرې اجاره اخيستونکي يا تدارک کوونکي، داجاره اخيستونکي دوراندې شوو مشخصاتو مطابق ، ترمالي اجارې لاندې مال داجاره اخيستونکي په واک کې ورکړي ، اجاره ورکونکي يا تدارک

تدارکاتي به اجاره دهنده به فروش رسانيده است ، منحيت مال تحت اجاره مالي، طبق قرارداد اجاره مالي به اجاره بگيرد.

### تضمين حيازت

ماده نژدهم :

(۱) اجاره دهنده مکلف است ، تضمين نمايد که حيازت اجاره گيرنده توسط شخص داراي حق تقدم يا شخصي که ادعاي مبني بر حق تقدم را دارد، مختل نمی گردد، مشروط بر اينکه اين حق بنا برحکم محکمه بالاثر غفلت يا اقدام غير عمدي يا تقصير اجاره دهنده از طرف محکمه به وی داده شده باشد.

(۲) هرگاه اجاره دهنده يا تدارک کننده، طبق مشخصات ارايه شده اجاره گيرنده ، مال تحت اجاره مالي را دراختيار اجاره گيرنده قراردهد، اجاره دهنده يا تدارک کننده درخصوص

کونکي، د اجاره اخیستونکي په واسطه له ناسمه انتخاب څخه دراپیدا شوي زیان په برخه کې مسئول ندی. (۳) ددې مادې په (۱) فقره کې د درج شوي حکم دنقض په صورت کې، اجاره اخیستونکي یوازی کولی شي، په خپل حیات کې دهغه د مداخلې څخه په ترمالي اجارې لاندې مال باندې د زیان جبران له اجاره ورکونکي څخه وغواړي.

ترمالي اجارې لاندې مال د قبولوالي او دموخي د تأمین لپاره دهغه دمناسبوالي تضمین  
شلمه ماده :

(۱) تدارک کونکي مکلف دی ، د اجارې اخیستونکي فعالیت دسرته رسولو لپاره له لازمواقل حد مشخصاتو سره د ترمالي اجارې لاندې مال مطابقت او دهغو متداولو موخو تأمینول چې نوموړی مال له ټاکل شوو مشخصاتو سره هغوته دلاسرسي په غرض، ترکتي اخیستني

خسارات ناشی از انتخاب نادرست مال توسط اجاره گیرنده ، مسئول نمی باشد.

(۳) در صورت نقض حکم مندرج فقره (۱) این ماده، اجاره گیرنده صرف می تواند، خساره ناشی از مداخله در حیات وی بر مال تحت اجاره مالی را از اجاره دهنده مطالبه نماید.

تضمین قابل قبول بودن مال تحت اجاره مالی و مناسب بودن آن جهت تأمین هدف  
ماده بیستم :

(۱) تدارک کننده مکلف است از مطابقت مال تحت اجاره مالی با حداقل مشخصات لازمه جهت انجام فعالیت اجاره گیرنده و تأمین اهداف متداولی که مال متذکره با مشخصات تعیین شده جهت دستیابی به آن، مورد استفاده قرار می گیرد، تضمین

لاندې نیول کېږي، تضمین کړي. نوموړی تضمین یوازې پرتدارک کوونکي باندې دتطبیق وړدی.

(۲) د مالي اجارې د قرارداد اړخونه نشي کولی پدې ماده کې د درج شوو حکمونو مغایر مطالب د اجارې په قرارداد کې درج کړي.

د ترمالي اجارې لاندې مال د ساتنې او بېرته ګرځولو په اړه د اجاره اخیستونکي وجایب

یوویشته ماده :

(۱) اجاره اخیستونکی مکلف دی ، د ترمالي اجارې لاندې له مال څخه په سمه توګه او د عادي استهلاک له په پام کې نیولو سره څارنه او ساتنه وکړي او له دغه ډول مالونو څخه په ګټه اخیستنه کې په مناسبه توګه او مروج لار له هغو څخه ګټه واخلي.

(۲) که چېرې د مالي اجارې په قرارداد کې ، د ترمالي اجارې لاندې مال د ساتنې لپاره ، ځینې وجایب اټکل شوي وي یا د مال تولیدوونکي یا

نماید. تضمین متذکره صرف بالای تدارک کننده قابل تطبیق می باشد.

(۲) طرفین قرارداد اجاره مالی نمی توانند مطالب مغایر با احکام مندرج این ماده را در قرارداد اجاره مالی درج نمایند.

وجایب اجاره گیرنده مبنی بر نگهداشت و بازگرداندن مال تحت اجاره مالی

ماده بیست و یکم :

(۱) اجاره گیرنده مکلف است، مال تحت اجاره مالی را به شکل درست و با در نظر داشت استهلاک عادی مراقبت و نگهداری نموده و به طور مناسب و شیوه مروج در استفاده چنین اموال، از آن استفاده نماید.

(۲) هرگاه در قرارداد اجاره مالی ، جهت نگهداری مال تحت اجاره مالی، وجایب پیش بینی گردیده یا تولید کننده یا تدارک کننده



تدارک کوونکي له نوموړي مال څخه دگټې اخیستنې لپاره دتخنیکي لارښوونو په پام کې نیول ټاکلې وي، پدې صورت کې داجاره اخیستونکي په واسطه دتخنیکي لارښوونو دپه پام کې نیولو متابعت او یادو شوو وجایبو اداء کول، داسې گڼل کېږي چې ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوی حکم تعمیم شوی دی.

(۳) که چېرې دمالی اجارې قرارداد فسخ یابې وخت تېرشي، اجاره اخیستونکي مکلف دی، ترمالی اجارې لاندې مال په لومړي حالت، د دې مادې په (۱) فقره کې د درج شوو شرایطو مطابق بېرته اجاره ورکوونکي ته وروگرځوي، خودا چې د پېرودنې یا د وروستۍ دورې لپاره دمالی اجارې دمودې دتمدید په هکله یې موافقه کړې وي.

مال رعایت هدايات تخنیکي را جهت استفاده از مال مذکور تعیین نموده باشد دراین صورت متابعت از رعایت هدايات تخنیکي و اداى وجایب متذکره توسط اجاره گیرنده چنین پنداشته می شود که حکم مندرج فقره (۱) این ماده تعمیم شده است.

(۳) هرگاه قرارداد اجاره مالی فسخ یا موعده آن منقضی گردد، اجاره گیرنده مکلف است، مال تحت اجاره مالی را به حالت اول طبق شرایط مندرج فقره (۱) این ماده، به اجاره دهنده باز گرداند، مگر اینکه در مورد خرید یا تمدید مدت اجاره مالی برای دوره بعدی موافقه نموده باشند.

## خلورم فصل

## نکول

## د نکول موارد

دوه ويشتمه ماده :

(۱) د مالي اجارې د قرارداد اړخونه کولی شي، دهغو اعمالو په هکله چې نکول گڼل کېږي يا پدې قانون کې د درج شوو حقوقو او وجايو په رامنځته کېدو تمامېږي، يوله بل سره موافقه وکړي، د اړخونو دنه موافقې په صورت کې هغه وخت عمل نکول گڼل کېږي چې يوله اړخونو څخه د اجارې په قرارداد کې درج شوي وجايب يا پدې قانون کې درج شوي حکمونه سرته ورسوي.

(۲) زيانمن شوی اړخ مکلف دی، د نکول خبرتيا يا د انفاذ خبرتيا يا د مالي اجارې د قرارداد د فسخ خبرتيا او د نکول دلرې کېدو لپاره مناسبه موده، نکول کوونکي اړخ ته وړاندې کړي. خو دا چې په دې قانون کې بل ډول تصريح شوي وي.

## فصل چهارم

## نکول

## موارد نکول

ماده بیست و دوم :

(۱) طرفین قرارداد اجاره مالی می توانند در مورد اعمالی که نکول پنداشته می شوند یا منجر به ایجاد حقوق و وجایب مندرج این قانون می گردد، با یک دیگر توافق نمایند. در صورت عدم توافق طرفین، زمانی عمل نکول پنداشته می شود که یکی از طرفین، وجایب مندرج قرارداد اجاره مالی یا احکام مندرج این قانون را ایفاء نه نماید.

(۲) طرف متضرر مکلف است، اطلاعیه نکول یا اطلاعیه انفاذ یا اطلاعیه فسخ قرارداد اجاره مالی و مدت مناسب جهت رفع نکول را به طرف نکول کننده ارایه نماید، مگر اینکه در این قانون طور دیگری تصریح شده باشد.

(۳) دنکول دنه لري کېدو په صورت کې، نکول کوونکی مکلف دی، اووښتي زیان دمالي اجارې په قرارداد کې ددرج شوو شرایطو یاددې قانون دحکمونومطابق، جبران کړي.

### دجبران وړ مبلغ ټاکل

درویشتمه ماده :

(۱) که چېرې دمالي اجارې په قرار داد کې دزیان د جبران دورکړې وړ مبلغ اندازه مشخصه یا دهغې دټاکلو لپاره دمحاسبې خاصه تگلاره، اټکل شوې وي، نکول کوونکی مکلف دی نوموړی مبلغ زیانمن شوي ته ورکړي.

(۲) په هغه صورت کې چې ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوی مبلغ، داووښتي زیان په مقایسه زیات وي، محکمه کولی شي، نوموړی مبلغ له اووښتي زیان سره متناسب، رایتې کړي.

(۳) د مالي اجارې دقرارداد اړخونه نشي کولی، پدې ماده کې د درج

(۳) در صورت عدم رفع نکول، نکول کننده مکلف است، خساره وارده را طبق شرایط مندرج قرار داد اجاره مالی یا احکام این قانون، جبران نماید.

### تعیین مبلغ قابل جبران

ماده بیست و سوم :

(۱) هرگاه در قرارداد اجاره مالی، اندازه مبلغ قابل پرداخت جبران خساره مشخص یا روش خاص محاسبه جهت تعیین آن پیش بینی گردیده باشد، نکول کننده مکلف است، مبلغ متذکره را به متضرر تأذیه نماید.

(۲) در صورتی که مبلغ مندرج فقره (۱) این ماده درمقایسه با خساره وارده بیشتر باشد، محکمه می تواند مبلغ متذکره را متناسب با خساره وارده تنزیل نماید.

(۳) طرفین قرار داد اجاره مالی نه می توانند، مطالب متناقض با احکام

شو و حکمونو متناقض مطالب، د مالي  
اجارې په قرارداد کې درج کړي.

### پنځم فصل

#### نهایی حکمونه

#### فسخ

خلپريشتمه ماده :

(۱) اجاره ورکوونکی يا اجاره  
اخيستونکی کولی شي په يوه له  
لاندې حالاتو کې دمالي اجارې  
قرارداد فسخ کړي:

۱- داړخونو موافقه.

۲- په نورو نافذه قوانينو کې د درج  
شو و حکمونو تطبيق.

(۲) اجاره ورکوونکی کولی شي  
داجاره اخيستونکي له کلي نکول  
وروسته، دمالي اجارې قرارداد فسخ  
کړي.

(۳) اجاره اخيستونکی نشي کولی  
داجاره ورکوونکي يا تدارک  
کوونکي له کلي نکول وروسته ،  
قرارداد فسخ کړي ، خودهغو نورو  
جبرانونو مستحق کېږي چې دمالي

مندرج اين ماده را در قرارداد اجاره  
مالي درج نمايند.

### فصل پنجم

#### احکام نهایی

#### فسخ

ماده بیست و چهارم :

(۱) اجاره دهنده يا اجاره گیرنده  
می توانند، دريکی از حالات ذیل  
قرارداد اجاره مالی را فسخ  
نمایند:

۱- توافق طرفین.

۲- تطبيق احکام مندرج ساير  
قوانين نافذه.

(۲) اجاره دهنده می تواند، بعد از  
نکول کلی اجاره گیرنده،  
قرارداد اجاره مالی را فسخ  
نماید.

(۳) اجاره گیرنده نه می تواند بعد  
از نکول کلی اجاره دهنده يا  
تدارک کننده ، قرارداد را فسخ  
نماید، ولی مستحق ساير جبران  
های می گردد که در قرارداد

اجارې په قرارداد يا دغه قانون کې اټکل شوي وي.

اجاره مالي يا اين قانون پيشيښي شده باشد.

(۴) ددې قانون په ديارلسمه ماده کې د درج شوي حکم له په پام کې نيولو سره، دمالي اجارې دقرارداد په فسخ سره يو دبل پر وړاندي د اړخونو ټول وجايب رفع کېږي. د اړخونو حقوق چې له نکول يا د اجارې دمودې له تيرېدو دمخه رامنځ ته شوي وي، له دې حکم څخه مستثني دي.

(۴) با درنظرداشت حکم مندرج ماده سيزدهم اين قانون، با فسخ قرارداد اجاره مالي تمامی وجايب طرفين عليه يکديگر رفع می گردد. حقوق طرفين که ناشی از نکول يا انقضای ميعاد اجاره، ایجاد شده باشد، از اين حکم مستثني است.

#### حيازت او رسيدنه

#### حيازت و رسيدگي

پنځه ويشتمه ماده :

ماده بيست و پنجم :

(۱) اجاره ورکونکي کولی شي د مالي اجارې دقرارداد له پایته رسېدو يا فسخ وروسته، ترمالي اجارې لاندې مال بيا ترخپل حيازت لاندې راولي يا هغه وپلوري.

(۱) اجاره دهنده می تواند بعد از ختم يا فسخ قرارداد اجاره مالي ، مال تحت اجاره مالي را مجدداً تحت حيازت خویش قرار داده يا آن را به فروش برساند.

(۲) اجاره ورکونکي کولی شي ، ددې مادې په (۱) فقره کې په درج شوي حالت کې، ترمالي اجارې لاندې مال، قضائي مراجعو ته له مراجعې پرته ترخپل بيا حيازت لاندې

(۲) اجاره دهنده می تواند در حالت مندرج فقره (۱) اين ماده، مال تحت اجاره مالي را بدون مراجعه به مراجع قضائي، تحت حيازت مجدد خویش قرار دهد،

راولي ، پدې شرط چې د مالي اجارې په قرارداد کې پر هغې تصريح شوې وي.

### ماقبل ته رجعت

شپږويشتمه ماده :

د مالي اجارې دهغو قراردادونو په هکله چې ددې قانون له انفاذ دمخه منعقد شويدي، ددې قانون حکمونه د تطبيق وړ ندي.

### دمقرراتو او کړنلارو وضع کېدل

اووه ويشتمه ماده :

د افغانستان بانک کولی شي ، ددې قانون د حکمونو د بنسټه تطبيق په منظور، مقررات او کړنلارې وضع کړي.

### ارجحيت

اته ويشتمه ماده :

که چېرې ددې قانون حکمونه له نورو قوانينو سره په مغايرت کې قرار ولري، ددې قانون حکمونه مرجح گڼل کېږي.

مشروط بر اینکه در قرارداد اجاره مالی به آن تصریح شده باشد.

### رجعت به ما قبل

ماده بیست و ششم :

احکام این قانون در مورد قرارداد های اجاره مالی که قبل از انفاذ این قانون منعقد گردیده اند، قابل تطبيق نه می باشد.

### وضع مقررات و طرز العمل ها

ماده بیست و هفتم :

د افغانستان بانک می تواند، به منظور تطبيق بهتر احکام این قانون ، مقررات و طرز العمل ها را وضع نماید.

### ارجحيت

ماده بیست و هشتم :

هرگاه احکام این قانون با سایر قوانین در مغايرت قرار داشته باشد، احکام این قانون مرجح دانسته می شود.

۱۳۹۲/۱۲/۲۶

## رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۱۲۸)

د انفاذ نېټه

نهه ويشتمه ماده :

دغه قانون په رسمي جريده کې د  
خپرېدو له نېټې څخه نافذېږي.

تاريخ انفاذ

ماده بيست و نهه :

اين قانون از تاريخ نشر درجريده  
رسمي نافذ مي گردد.

د مدني محاکماتو د اصولو د قانون	فرمان
د يو سلو نهه اويايمې مادې د تعديل	رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
د توشېح په هکله، د افغانستان د	درمورد توشېح
اسلامي جمهوريت د رئيس	تعديل ماده يکصدوهفتادونهم
فرمان	قانون اصول محاکمات مدني
گڼه: ( ۱۴۰ )	شماره: (۱۴۰)
نېټه: ۱۳۹۲/۱۲/۷	تاريخ: ۱۳۹۲/۱۲/۷
لومړۍ ماده:	ماده اول:
د مدني محاکماتو د اصولو د قانون د يو	تعديل ماده يکصدوهفتادونهم قانون
سلو نهه اويايمې مادې تعديل چې د	اصول محاکمات مدني را که درجلسه
افغانستان د اسلامي جمهوريت د وزيرانو	مؤرخ ۱۳۹۲/۱۲/۵ شوراى وزيران
د شوري د ۱۳۹۲ / ۱۲ / ۵ نېټې په غونډه	جمهوري اسلامي افغانستان، مورد
کې د تصويب وړ وگرځېد، توشېح کوم.	تصويب قرارگرفت، توشېح مې دارم.
دوه يمه ماده:	ماده دوم:
د عدليې وزير او په پارلماني چارو کې د	وزير عدليه و وزير دولت درامورپارلماني
دولت وزير مؤظف دي، دغه فرمان د ملي	مؤظف اند، اين فرمان را درخلال (۳۰)
شوري د لومړنۍ غونډې د جوړېدو له	روز از تاريخ انعقاد نخستين
نېټې څخه د (۳۰) ورځو مودې په ترڅ	جلسه شوراى ملي با آن شوري تقديم
کې هغې شوري ته وړاندې کړي.	نمايند.



درېيمه ماده:

اده سوم:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او  
د وزيرانو د شورې له مصوبې او نوموړې  
تعديل سره يوځای دې، په رسمي جريده  
کې خپور شي.

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ  
وهمراه با مصوبه شورای وزيران  
و تعديل مذکور در جريده رسمي نشر  
گردد.

حامد کرزی

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

د مدني محاکماتو د اصولو د قانون  
د يو سلو نهه اويايمې مادې د تعديل  
په هکله، دافغانستان داسلامي  
جمهوريت دوزيرانو د شوري  
مصوبه

مصوبه  
شورای وزيران جمهوري اسلامي  
افغانستان د رمورد تعديل ماده  
يکصدوهفتادونهم  
قانون اصول محاکمات مدني

کڼه: ( ۴۵ ) شماره: (۴۵)

نېټه: ۱۳۹۲/۱۲/۵ تاريخ: ۱۳۹۲/۱۲/۵

د مدني محاکماتو د اصولو د قانون د يو  
سلونهه اويايمې مادې تعديل چې  
دافغانستان داسلامي جمهوريت دوزيرانود  
شوري د ۱۳۹۲/۱۲/۵ نېټې په غونډه  
کې تصويب شوی دی، منظوروم.

تعديل ماده یکصدوهفتادونهم قانون  
اصول محاکمات مدني که درجلسه  
مؤرخ ۱۳۹۲/۱۲/۵ شورای وزيران  
جمهوري اسلامي افغانستان تصويب  
گرديده است، منظور می دارم.

حامد کرزی حامد کرزی

دافغانستان داسلامي جمهوريت رئيس رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

د مدني محاکماتو د اصولو د

قانون د يوسلو نهه اويایمي

مادې تعديل

لومړۍ ماده:

د ۱۳۶۹ هـ ش کال په (۷۲۲) گڼه رسمي جريده کې خپور شوي د مدني محاکماتو د اصولو د قانون يو سلو نهه اويایمه ماده دې په لاندې متن تعديل شي:

يوسلو نهه اويایمه ماده:

(۱) په محکمو کې د قضيې درسيديگۍ په بهير کې د اهليت د تثبیتولو په منظور د اشخاصو سن، د هغوی د تابعیت په تذکره کې ددرج شوي سن پر بنسټ صورت مومي.

(۲) که چېرې شخص د تابعیت تذکره ونه لري، محکمه هغه دتذکرې د اخیستلو په غرض، اړوند دنفوسو د احوالو د ثبت ادارې ته معرفي کوي او د قانون د حکمونو په حدودو کې هغه ته د تابعیت تذکره وپشل کېږي.

تعديل ماده

يکصد و هفتاد و نهه قانون

اصول محاکمات مدني

ماده اول:

ماده یکصد و هفتاد و نهه قانون اصول محاکمات مدني منتشره جريده رسمي شماره (۷۲۲) سال ۱۳۶۹ هـ ش به متن ذیل تعديل گردد:

ماده یکصد و هفتاد و نهه:

(۱) سن اشخاص به منظور تثبیت اهليت در جريان رسيدگي قضيه، در محاکم بر اساس سن مندرج تذکره تابعیت آنها صورت می گیرد.

(۲) هرگاه شخص تذکره تابعیت نداشته باشد، محکمه او را غرض اخذ تذکره به اداره ثبت احوال نفوس مربوط، معرفي و در حدود احکام قانون تذکره تابعیت به وی توزیع می گردد.

۱۳۹۲/۱۲/۲۶

## رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۱۲۸)

دوه یمه ماده:

دغه تعديل د توشیح له نېټې څخه نافذ او  
په رسمي جريده کې دې، خپور شي.

ماده دوم:

این تعديل از تاريخ توشیح نافذ و در  
جريده رسمی نشر گردد.

د افغانستان د اسلامي جمهوريت د  
قضايه قوي دتشكيل اوواک د قانون  
د اووه شپيتمې مادې د(۳) فقري  
دتعديل د توشیح په هکله، د افغانستان  
داسلامي جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه: (۱۴۱)

نېټه: ۱۳۹۲/۱۲/۷

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اسلامي جمهوريت د قضايه  
قوي د تشكيل او واک د قانون د اووه  
شپيتمې مادې د (۳) فقري تعديل چې د  
افغانستان د اسلامي جمهوريت د وزيرانو  
د شوري د ۱۳۹۲/۱۲/۵ نېټې په غونډه  
کې د تصويب وړ وگرځېد، توشیح کوم.  
دوه يمه ماده:

د عدليې وزير او په پارلماني چارو کې د  
دولت وزير مؤظف دي، دغه فرمان د ملي  
شوري د لومړنۍ غونډې د جوړېدو له  
نېټې څخه د (۳۰) ورځو مودې په ترڅ  
کې هغې شوري ته وړاندې کړي.

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
درمورد توشیح، تعديل  
فقرة(۳) ماده شصت وهفتم قانون  
تشكيل وصلاحيت قوه قضايه  
جمهوري اسلامي افغانستان

شماره: (۱۴۱)

تاريخ: ۱۳۹۲/۱۲/۷

ماده اول:

تعديل فقرة (۳) ماده شصت وهفتم قانون  
تشكيل وصلاحيت قوه قضايه جمهوري  
اسلامي افغانستان را که درجلسه مؤرخ  
۱۳۹۲/۱۲/۵ شوراى وزيران جمهوري  
اسلامي افغانستان، مورد تصويب قرار  
گرفت، توشیح می دارم.

ماده دوم:

وزير عدليه ووزير دولت درامورپارلماني  
مؤظف اند، اين فرمان را درخلال (۳۰)  
روز از تاريخ انعقاد نخستين  
جلسه شوراى ملي با آن شوري  
تقديم نمايند.

درېيمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او د وزيرانو د شوري له مصوبې او نوموړي تعديل سره يوځای دې، په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

ماده سوم:

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ و همراه با مصوبه شوراى وزيران و تعديل مذكور در جريده رسمى نشر گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

د افغانستان د اسلامي جمهوريت د  
قضائيه قوې د تشكيل او واک د  
قانون د اووه شپېتمې مادې د (۳)  
فقري د تعديل په هکله، د افغانستان د  
اسلامي جمهوريت دوزيرانو د شوري  
مصوبه

گڼه: (۴۵)

نېټه: ۱۳۹۲/۱۲/۵

د افغانستان د اسلامي جمهوريت د قضائيه  
قوې د تشكيل او واک د قانون د اووه  
شپېتمې مادې د (۳) فقري تعديل چې د  
افغانستان د اسلامي جمهوريت د وزيرانو  
د شوري د ۱۳۹۲/۱۲/۵ نېټې په غونډه  
کې تصويب شوی دی، منظوروم.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

مصوبه

شورای وزیران جمهوری اسلامی  
افغانستان در مورد تعديل فقره (۳)  
ماده شصت و هفتم قانون تشكيل  
و صلاحيت قوه قضائيه جمهوری  
اسلامی افغانستان

شماره: (۴۵)

تاریخ: ۱۳۹۲ / ۱۲ / ۵

تعديل فقره (۳) ماده شصت و هفتم قانون  
تشكيل و صلاحيت قوه قضائيه جمهوری  
اسلامی افغانستان که در جلسه مؤرخ  
۱۳۹۲/۱۲/۵ شورای وزیران جمهوری  
اسلامی افغانستان تصويب گرديده است،  
منظور می دارم.

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

د افغانستان د اسلامي جمهوريت د  
قضائيه قوې د تشكيل او واک د قانون  
داووه شپېتمې مادې د (۳) فقرې  
تعدیل

لومړۍ ماده:

د ۱۳۹۲ هـ. ش کال په (۱۱۰۹) گڼه  
رسمي جريده کې خپور شوي د افغانستان  
د اسلامي جمهوريت د قضائيه قوې د  
تشكيل او واک د قانون د اووه شپېتمې  
مادې (۳) فقره دې په لاندې متن تعديل  
شي:

اووه شپېتمه ماده:

(۳) د هغو ولايتونو په مرکزونو کې چې  
د اطفالو ابتدائيه محکمه جوړه شوې نه  
وي، د اطفالو د سرغړونو څېړل د هماغه  
ولايت د مرکز د ښاري ابتدائيه محکمې د  
عمومي جزاء د ديوان په واسطه صورت  
مومي.

دوه يمه ماده:

دغه تعديل د توشیح له نېټې څخه نافذ او  
په رسمي جريده کې دې، خپور شي.

تعدیل فقره (۳) ماده شصت و هفتم  
قانون تشکیل و صلاحیت  
قوة قضائیه جمهوری اسلامی  
افغانستان

ماده اول:

فقره (۳) ماده شصت و هفتم قانون  
تشكيل و صلاحيت قوه قضائيه  
جمهوری اسلامی افغانستان منتشره  
جريده رسمی شماره (۱۱۰۹)  
سال ۱۳۹۲ هـ ش به متن ذیل تعديل  
گردد:

ماده شصت و هفتم:

(۳) در مراکز ولاياتي که محکمه  
ابتدائيه اطفال ايجاد نشده باشد، رسيدگی  
به تخلفات اطفال توسط ديوان جزای  
عمومی محکمه ابتدائيه شهري  
مرکزهمان ولايت صورت  
می گيرد.

ماده دوم:

این تعديل از تاريخ توشیح نافذ و در  
جريده رسمی نشر گردد.



داطفالو سرغړونې ته درسيديگي.  
دقانون د شپږمې مادې د تعديل  
دتوشېح په هکله، دافغانستان اسلامي  
جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه: (۱۴۲)

نېټه: ۱۳۹۲/۱۲/۷

لومړۍ ماده:

د اطفالو سرغړونې ته د رسيدگي د قانون  
د شپږمې مادې تعديل چې د افغانستان د  
اسلامي جمهوريت د وزيرانو د شوري د  
۱۳۹۲/۱۲/۵ نېټې په غونډه کې د  
تصويب وړ وگرځېد، توشېح کوم.

دوه يمه ماده:

د عدليې وزير او په پارلماني چارو کې د  
دولت وزير مؤظف دي، دغه فرمان د ملي  
شوري د لومړنۍ غونډې د جوړېدو له  
نېټې څخه د (۳۰) ورځو مودې په ترڅ  
کې هغې شوري ته وړاندې کړي.

درېيمه ماده:

دغه فرمان دتوشېح له نېټې څخه نافذ اود  
وزيرانو دشوري له مصوبې اونوموړي

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
درمورد توشېح تعديل ماده ششم  
قانون رسيدگي به  
تخلفات اطفال

شماره: (۱۴۲)

تاريخ: ۱۳۹۲/۱۲/۷

ماده اول:

تعديل ماده ششم قانون رسيدگي به  
تخلفات اطفال را که درجلسه مؤرخ  
۱۳۹۲/۱۲/۵ شوراي وزيران  
جمهوري اسلامي افغانستان، مورد  
تصويب قرار گرفت، توشېح مي دارم.

ماده دوم:

وزير عدليه ووزير دولت درامورپارلماني  
مؤظف اند، اين فرمان را درخلال (۳۰)  
روز از تاريخ انعقاد نخستين  
جلسه شوراي ملي با آن شوري تقديم  
نمايند.

ماده سوم:

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ  
وهمراه با مصوبه شوراي وزيران

تعدیل سره یوځای دې، په رسمي جريده کې خپور شې.  
و تعدیل مذکور در جريده رسمي نشر  
گردد.

حامد کرزی

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

د اطفالو سرغړونې ته د رسيدگۍ د  
قانون د شپږمې مادې د تعديل په  
هکله، د افغانستان د اسلامي  
جمهوريت د وزيرانو د شوري  
مصوبه

گڼه: ( ۴۵ )

نېټه: ۱۳۹۲ / ۱۲ / ۵

د اطفالو سرغړونې ته د رسيدگۍ د قانون  
د شپږمې مادې تعديل چې د افغانستان د  
اسلامي جمهوريت د وزيرانو د شوري د  
۱۳۹۲ / ۱۲ / ۵ نېټې په غونډه کې  
تصويب شوی دی، منظوروم.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

مصوبه

شورای وزیران جمهوری اسلامی

افغانستان

درمورد تعديل ماده ششم قانون

رسيدگۍ به تخلفات اطفال

شماره: ( ۴۵ )

تاریخ: ۱۳۹۲ / ۱۲ / ۵

تعديل ماده ششم قانون رسيدگۍ به  
تخلفات اطفال که در جلسه مؤرخ  
۱۳۹۲ / ۱۲ / ۵ شورای وزیران جمهوری  
اسلامی افغانستان تصويب گردیده است،  
منظور می دارم.

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

د اطفالو سرغړونې ته د رسيدگۍ

د قانون د شپږمې مادې تعديل

لومړۍ ماده:

د ۱۳۸۳ هـ. ش کال په (۸۴۶) گڼه رسمي جريده کې خپور شوي د اطفالو سرغړونې ته د رسيدگۍ د قانون شپږمه ماده دې په لاندې متن تعديل شي:

شپږمه ماده:

(۱) د جرم د ارتکاب په وخت کې دتورن طفل د سن تثبیتول، د هغه د تابعیت په تذکره کې د درج شوي سن پر بنسټ صورت مومي. که چېرې ثابته شي چې نوموړی طفل د جرم د ارتکاب له نېټې څخه دمخه تذکره نه دی اخیستې، د تذکرې د اخیستلو په غرض د کشف او تحقیق د مراجعو لخوا اړوند د نفوسو د احوالو د ثبت ادارې ته معرفي او د قانون د حکمونو په حدودو کې هغه ته د تابعیت تذکره وپشل کېږي.

(۲) که چېرې شخص د تورن طفل تذکره پته کړي یا په تذکره کې درج شوی سن مغشوش یا بدلون ورکړي، د نوموړي

تعديل ماده ششم قانون رسيدگۍ

به تخلفات اطفال

ماده اول:

ماده ششم قانون رسيدگۍ به تخلفات اطفال منتشره جريده رسمي شماره (۸۴۶) سال ۱۳۸۳ هـ. ش به متن ذيل تعديل گردد:

ماده ششم:

(۱) تثبیت سن طفل متهم در زمان ارتکاب جرم بر اساس سن مندرج تذکره تابعیت وی صورت می گیرد. هرگاه ثابت شود که طفل مذکور قبل از تاریخ ارتکاب جرم تذکره اخذ نکرده است، از طرف مراجع کشف و تحقیق غرض اخذ تذکره به اداره ثبت احوال نفوس مربوط، معرفي و در حدود احکام قانون به وی تذکره تابعیت توزیع می گردد.

(۲) هرگاه شخص تذکره طفل متهم را پنهان نماید یا سن مندرج تذکره را مغشوش یا تغییر دهد، علاوه بر عدم

۱۳۹۲/۱۲/۲۶

## رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۱۲۸)

سن د نه اعتبار برسپره، مرتكب د تزوير د جرم د عامل په توگه مجازات كېږي.  
دوه يمه ماده:  
دغه تعديل د توشېح له نېټې څخه نافذ او په رسمي جريده كې دې، خپور شي.

اعتبار سن مذکور، مرتكب بحيث عامل جرم تزوير مجازات می گردد.  
ماده دوم:  
این تعديل از تاريخ توشیح نافذ ودرجریده رسمی نشرگردد.

د ملكي خدمتونو د كاركونكو د

تقاعد د حقوقو د تنظيم د مقررې د

خينو موادو د تعديل او الغاء په

هكله د افغانستان اسلامي جمهوريت

د وزيرانو شوري مصوبه

گڼه: (۴۸)

نېټه: ۱۳۹۲/۱۲/۲۶

لومړۍ ماده:

د ۱۳۸۸ هـ.ش كال په (۹۹۲) گڼه

رسمي جريده كې خپرې شوې، د ملكي

خدمتونو د كاركونكو د تقاعد د حقوقو

د تنظيم د مقررې د شپږمې مادې د (۱)

فقري د (۵) جزء او د (۵) فقري او

لسمې، يوولسمې، خوارلسمې، اووه

لسمې، اتلسمې او دوه ويشتې مادو

تعديل او د درېيمې مادې د (۷) جزء او د

ديارلسمې، پنځلسمې او يوويشتې مادو

الغاء چې د (۳) مادو په ترڅ كې د

افغانستان اسلامي جمهوريت د وزيرانو

شوري لخوا تصويب شوی دی، منظوروم.

دوه يمه ماده:

د ملكي خدمتونو هغه كاركونكي چې

مصوبه

شورای وزیران جمهوری اسلامی

افغانستان درمورد تعديل والغاء

برخی از مواد مقررۀ تنظيم حقوق

تقاعد كاركنان خدمات ملكي

شماره: (۴۸)

تاريخ: ۱۳۹۲/۱۲/۲۶

ماده اول:

تعديل جزء (۵) فقره (۱) و فقره (۵)

ماده ششم و مواد دهم، يازدهم،

چهاردهم، هفدهم، هجدهم و بيست

ودوم والغای جزء (۷) ماده سوم ومواد

سيزدهم، پانزدهم و بيست و يكم

مقررۀ تنظيم حقوق تقاعد كاركنان

خدمات ملكي منتشرۀ جريده

رسمی شماره (۹۹۲) سال ۱۳۸۸

كه بداخل (۳) ماده از طرف شورای

وزيران جمهوری اسلامی افغانستان به

تصويب رسیده است، منظور

می دارم.

ماده دوم:

كاركنان خدمات ملكي كه قبل

ازانفاذ اين تعديل والغاء، طبق احكام مقررۀ تنظيم حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی منتشرۀ جريده رسمي شماره (۹۹۲) سال ۱۳۸۸ متقاعد گرديده اند، فيصدي هاي معينه اين تعديل درمحاسبه و سنجش حقوق تقاعد آنها از تاريخ انفاذ اين تعديل رعايت گردد.

ماده سوم:

اين مصوبه ازتاريخ تصويب نافذ و همراه با تعديل والغاء درجريده رسمي نشر گردد.

حامد كرزى

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

ددې تعديل او الغاء له انفاذ څخه مخکې، د ۱۳۸۸ هـ.ش کال په (۹۹۲) گڼه رسمي جريده کې خپرې شوې، د ملکي خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد د حقوقو د تنظيم د مقررې د حکمونو مطابق تقاعد شوي دي، د هغوی د تقاعد د حقوقو په محاسبې او سنجولو کې دې، په دې تعديل کې ټاکل شوې فيصدي، د دې تعديل د انفاذ له نېټې څخه په پام کې ونیول شي.

درېيمه ماده:

دغه مصوبه د تصويب له نېټې څخه نافذه او له تعديل او الغاء سره يوځای دې، په رسمي جريده کې خپره شي.

حامد كرزى

دافغانستان داسلامي جمهوريت رئيس

د ۱۳۸۸/۵/۲۶ نېټې په (۹۹۲)

گڼه رسمي جریده کې خپرې

شوې، د ملكي خدمتونو د

کارکوونکو د تقاعد د حقوقو د

تنظيم د مقررې د ځينو موادو

تعديل او الغاء

لومړۍ ماده:

د ملكي خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد د

حقوقو د تنظيم د مقررې د شپږمې مادې

د (۱) فقرې (۵) جزء او (۵) فقره او

لسمه، يوولسمه، څوارلسمه، اووه لسمه،

اتلسمه او دوه ويشتمه مادې دې په لاندې

ډول تعديل شي:

۱- شپږمه ماده:

۵- د انفصال حالت (تعليق، استعفي او د

دندې پرېښودل او له معاش سره د انتظار

پای).

(۵) د ملكي خدمتونو د کارکوونکو

تقاعد، د معلوليت يا هغې دوامدارې

ناروغۍ په صورت کې چې د دندې د

ترسره کولو خنډ شي، د عامې روغتيا

تعديل و الغاء برخې از

مواد مقررۀ تنظيم

حقوق تقاعد کارکنان خدمات

ملكي منتشرۀ جریده

رسمي شماره (۹۹۲)

مؤرخ ۱۳۸۸/۵/۲۶

ماده اول:

جزء (۵) فقره (۱) و فقره (۵)

ماده ششم و مواد دهم، يازدهم،

چهاردهم، هفدهم، هجدهم و

بيست و دوم مقررۀ تنظيم حقوق تقاعد

کارکنان خدمات ملكي ذيلاً تعديل

گردد:

۱- ماده ششم:

۵- حالت انفصال (تعليق، استعفاء و

ترك وظيفه و ختم انتظار با

معاش).

(۵) تقاعد کارکنان خدمات ملكي در

صورت معلوليت يا مريضی دوامداري

که مانع اجرای وظيفه گردد،

به رويت تصديق کمیسیون صحی



وزارت د معلوليت د تثبيتولو د روغتيايي کمپسيون د تصديق له مخې صورت مومي. د معلوليت د تثبيتولو روغتيايي کمپسيون مکلف دی د معلوليت د تثبيت په وخت کې، د اشخاصو د معلوليت درجه په سندونو کې درج کړي.

## ۲- لسمه ماده:

(۱) د ملکي خدمتونو د کارکوونکي د تقاعد حقوق چې د خدمت موده ئې تر يوه کال پورې وي، د وضع شوي تقاعد د ونډې مجموع هغه ته مستردېږي.

(۲) د ملکي خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد حقوق چې د هغوی د خدمت موده له يوه کال څخه تر پنځو کالو پورې وي، د هر کال خدمت په وړاندې له اجزاؤ سره د بست د وروستۍ مياشتې دوه مياشتني مزد په يوځلي توگه ورکول کېږي.

(۳) د ملکي خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد حقوق چې د هغوی د خدمت موده له پنځو کالو څخه زياته تر لس کاله پورې وي، د هر کال خدمت په وړاندې له

تثبيت معلوليت وزارت صحت عامه صورت می گیرد. کمپسيون صحی تثبيت معلوليت مکلف است حين تثبيت معلوليت، درجه معلوليت اشخاص رادرج اسناد نمايد.

## ۲- ماده دهم:

(۱) حقوق تقاعد کارکن خدمات ملکی که مدت خدمت وی الی یکسال باشد مجموع سهمیه تقاعد وضع شده به وی مسترد می گردد.

(۲) حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی که مدت خدمت آنها از یک سال الی پنج سال باشد، در برابر هر سال خدمت دوماهه آخرین مزد ماهوار بست با اجزای آن، به صورت یکبارگی پرداخته می شود.

(۳) حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی که مدت خدمت آنها بیشتر از پنج سال الی ده سال باشد، در برابر هر سال خدمت دو نیم

ماهه آخريں مزد ماهوار بست با اجزای آن، به صورت یکبارگی پرداخته می شود.

(۴) حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی که مدت خدمت آنها بیشتر از ده سال باشد، در برابر ده سال کار چهل فیصد و برای هر سال بیشتر از ده سال دوفیصد دیگر آخريں مزد ماهوار بست وی محاسبه و پرداخت می گردد.

(۵) حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی از (۱۰۰) فیصد آخريں مزد ماهوار بست با اجزای آن بیشتر بوده نمی تواند.

(۶) در تئیت مدت و سنجش حقوق تقاعد مدت شش ماه و یا بیشتر از آن یکسال حساب می شود و مدت کمتر از شش ماه محاسبه نمی گردد.

اجزای سره د بست د وروستی میاشتی دوه نیم میاشتی مزد په یوځلي توگه ورکول کېږي.

(۴) د ملکی خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد حقوق چې د هغوی د خدمت موده له لسو کالو څخه زیاته وي، د لس کاله کار په وړاندې په سلو کې څلوېښت او لس کاله څخه زیات د هرکال لپاره په سلو کې دوه نور د هغه د بست د وروستی میاشتی مزد محاسبه کېږي او په دوامداره توگه په هره میاشت کې ورکول کېږي.

(۵) د ملکی خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد حقوق، له اجزای سره د بست د وروستی میاشتی مزد په سلو کې له (۱۰۰) څخه زیاتیدي نشي.

(۶) د تقاعد د حقوقو د مودې په تئیت او سنجولو کې شپږ میاشتی او یا له هغه څخه زیاته موده یو کال حسابېږي او له شپږو میاشتو څخه لږه موده نه محاسبه کېږي.

## ۳- یوولسمه ماده:

(۱) که چېرې د ملکي خدمتونو کارکوونکی مړ شي، د هغه د تقاعد حقوق د دې مقررې په لسمه ماده کې د درج شوي حکم مطابق محاسبه کېږي او د هغه پاتې کسانو ته ورکول کېږي.

(۲) د پاتې کسانو تثبیتول د شرعي وثیقي په موجب صورت مومي.

(۳) د تقاعد حقوق د متوفي کارکوونکي د مستحقو پاتې کسانو تر منځ په مساويانه توګه ویشل کېږي.

د پاتې کسانو څخه د یوه مړینه یا یې د تقاعد حقوقو قطع کېدل د نورو پاتې شویو کسانو پر حقوقو باندې اغېزه نه واردوي.

(۴) که چېرې متقاعد مړ شي، د هغه د تقاعد حقوق د هغه مستحقو پاتې کسانو ته د متوفي د ونډې له وضع کولو وروسته په میاشتنی توګه ورکول کېږي.

## ۴- څوارلسمه ماده:

(۱) که چېرې د ملکي خدمتونو کارکوونکي د دندې د ترسره کولو یا له

## ۳- ماده یازدهم:

(۱) هرگاه کارکن خدمات ملکی وفات نماید، حقوق تقاعد وی طبق حکم مندرج ماده دهم این مقررہ محاسبه و برای بازماندگان وی پرداخته می شود.

(۲) تثبیت بازماندگان به موجب وثیقه شرعی صورت می گیرد.

(۳) حقوق تقاعد بین بازماندگان مستحق کارکن متوفی طور مساویانه تقسیم می شود.

وفات یا قطع حقوق تقاعد یکی از بازماندگان بر حقوق سایر بازماندگان تأثیر وارد نمی کند.

(۴) هرگاه متقاعد وفات نماید حقوق تقاعد وی برای بازماندگان مستحق وی بعد از وضع سهمیه متوفی طور مآوار پرداخته می شود.

## ۴- ماده چهاردهم:

(۱) هرگاه کارکنان خدمات ملکی در اثر اجرای وظیفه یا بعلت ناشی از

وظيفه به نحوی معيوب يا معلول گردد که قدرت انجام وظيفه را از دست بدهد. حقوق تقاعد آنها بدون در نظر داشت مدت خدمت (۱۰۰) فيصد اجراء و بارعايت ساير احکام اين مقررہ پرداخته می شود.

(۲) در صورتی که کارکن خدمات ملکی در اثر اجراء وظيفه يا به علت ناشی از وظيفه وفات نمايد. حقوق تقاعد وی بدون در نظر داشت مدت خدمت (۱۰۰) فيصد بدون وضع سهمیه وی به بازماندگان مستحق وی پرداخته می شود.

#### ۵- ماده هفدهم:

کارکن خدمات ملکی که بالآخر اجراء وظيفه يا به علت ناشی از آن مفقود گردد از تاريخ تثبيت مفقوديت (۱۰۰) فيصد معاش وی به حيث حقوق تقاعد برای بازماندگان وی پرداخته

دندې څخه د پيدا شوي علت له امله په داسې ډول معيوب يا معلول شي چې د دندې د ترسره کولو توان له لاسه ورکړي، د هغوی د تقاعد حقوق د خدمت د مودې له په پام کې نيولو پرته په سلوکې (۱۰۰) اجراء او د دې مقررې نورو حکمونو ته په پام سره ورکول کېږي.

(۲) په هغه صورت کې چې د ملکي خدمتونو کارکوونکی د دندې د ترسره کولو يا له دندې څخه د پيدا شوي علت له امله مړ شي، د هغه د تقاعد حقوق د خدمت د مودې له په پام کې نيولو پرته په سلوکې (۱۰۰) د هغه د ونډې له وضع کولو پرته د هغه مستحقو پاتې کسانو ته ورکول کېږي.

#### ۵- اوولسمه ماده:

د ملکي خدمتونو کارکوونکی چې د دندې د ترسره کولو يا له دندې څخه د پيدا شوي علت له امله ورک شي، د ورکېدو د تثبیتدلو له نېټې څخه د هغه په سلوکې (۱۰۰) معاش د تقاعد د حقوقو په توګه د هغه پاتې کسانو ته ورکول

کېږي.

د ملکي خدمتونو د کارکوونکي ورکېدل  
د شرعي وثيقي پر بنسټ تثبېږي.

۶- اتلسمه ماده:

د ملکي خدمتونو د کارکوونکو د تقاعد  
حقوق چې د استعفي، د دندې د  
پرېښودلو او له معاش سره د انتظار د پای  
له امله تقاعد ته سوقېږي، د تقاعد د  
غوښتنليک له نېټې څخه د دې مقررې د  
حکمونو مطابق ورکول کېږي.

۷- دوه ويشتمه ماده:

د ملکي خدمتونو کارکوونکي چې د  
(۶۵) کلنۍ سن يې بشپړ کړی او د  
ادارې د اړتيا پر بناء د اړوندو قوانينو په  
حدودو کې د هغوی خدمت تمديدېږي، د  
وروستي هر کال خدمت په وړاندې، په  
کال کې (۳) سلنه د هغوی د تقاعد په  
حقوقو کې زياتوالي راځي، په دې شرط  
چې د تقاعد حقوق په سلو کې (۱۰۰)  
د هغوی د وروستي مزد څخه زيات  
نشي.

می شود.

مفقودیت کارکن خدمات ملکي بر اساس  
وثيقه شرعي تثبيت می شود.

۶- ماده هجدهم:

حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکي  
که از اثر استعفا، ترک  
وظیفه و ختم انتظار با معاش به  
تقاعد سوق می گردند، از تاریخ  
درخواست تقاعد مطابق احکام این مقرر  
پرداخته می شود.

۷- ماده بیست و دوم:

کارکنان خدمات ملکي که سن (۶۵)  
سالگی راتکمیل نموده و بنا بر ضرورت  
اداره در حدود احکام قوانین مربوط  
خدمت آنها تمديد می شود، در برابر هر  
سال خدمت بعدی، سالانه (۳)  
فیصد در سنجش حقوق تقاعد آنها  
تزیید به عمل می آید، مشروط بر اینکه  
حقوق تقاعد از (۱۰۰) فیصد  
آخرین مزد ماهوار آنها بیشتر  
نگردد.

دوه يمه ماده:

د ملكي خدمتونو د كاركونكو د حقوقو  
د تنظيم د مقررې د درېيمې مادې د (۷)  
جزء او د ديارلسمې، پنځلسمې او  
يوويشتمې مادو حكمونه دې ملغي شي.

درېيمه ماده:

دغه تعديل او الغاء د وزيرانو شورې د  
تصويب له نېټې څخه نافذ او په رسمي  
جريده كې دې خپور شي.

ماده دوم:

احكام مندرج جزء (۷) ماده سوم، مواد  
سيزدهم، پانزدهم و بيست و يكم مقررې  
تنظيم حقوق تقاعد كاركنان خدمات  
ملكي ملغي گردد.

ماده سوم:

اين تعديل و الغاء از تاريخ تصويب  
شورای وزيران نافذ و درجريده رسمی  
نشرگردد.

د آريانا افغان هوايي شركت

داساسنامې دځينو موادو دتعديل د  
انفاذ په هكله، دافغانستان داسلامي  
جمهوريت د وزيرانو شوري  
مصوبه

گڼه: (۲۸)

نېټه: ۱۳۹۲/۸/۵

لومړۍ ماده:

د ۱۳۹۰/۱۲/۲۳ نېټې په (۱۰۷۳) گڼه  
رسمي جريده كې خپره شوې د آريانا  
افغان هوايي شركت د اساسنامې د  
يوويشتمې او څلېريشتمې مادو دتعديل چې  
د افغانستان د اسلامي جمهوريت د  
وزيرانو شوري د ۱۳۹۲/۸/۵ نېټې په  
غونډه كې تصويب شوي، منظوروم.

دوه يمه ماده:

دغه مصوبه د تصويب له نېټې څخه نافذ  
اوله دتعديل سره يوځای دي، په رسمي  
جريده كې خپره شي.

حامد كرزى

دافغانستان داسلامي جمهوريت رئيس

مصوبه

شورای وزیران جمهوری اسلامی  
افغانستان در مورد انفاذ  
تعدیل برخی از مواد اساسنامه د  
آريانا افغان هوايي شركت

شماره: (۲۸)

تاریخ: ۱۳۹۲/۸/۵

ماده اول:

تعدیل مواد بیست و یکم و بیست  
و چهارم اساسنامه د آريانا افغان هوائی  
شركت منتشره جريده رسمي شماره  
(۱۰۷۳) مؤرخ ۱۳۹۰/۱۲/۲۳ كه  
در جلسه مؤرخ ۱۳۹۲/۸/۵ شورای  
وزیران جمهوری اسلامی افغانستان  
تصويب گردیده، منظور می دارم.

ماده دوم:

این مصوبه از تاریخ تصویب  
نافذ و همراه با تعدیل مذکور در جريده  
رسمی نشر گردد.

حامد كرزى

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

د ۱۳۹۰ کال په (۱۰۷۳)	تعدیل برخی از مواد
گڼه رسمي جریده کې خپره شوې د آریانا افغان هوایي شرکت د اساسنامې د ځینو موادو تعدیل	اساسنامه د آریانا افغان هوایي شرکت منتشره جریده رسمی شماره (۱۰۷۳) سال ۱۳۹۰
لومړۍ ماده:	ماده اول:
د آریانا افغان هوایي شرکت د اساسنامې یوویستمه ماده دې، په لاندې متن تعدیل شي:	ماده بیست ویکم اساسنامه د آریانا افغان هوایي شرکت به متن ذیل تعدیل گردد:
<u>د شرکت مدیره هیئت</u>	<u>هیئت مدیره شرکت</u>
یوویستمه ماده:	ماده بیست و یکم:
(۱) مدیره هیئت د شرکت د پالیسي، د ټاکلو واکمنه مرجع ده او له پنځو غړو څخه تشکیل شوې چې د عمومي مجمع لخوا، د یوې درې کلنې دورې لپاره ټاکل کېږي.	(۱) هیئت مدیره مرجع با صلاحیت تعیین پالیسي شرکت بوده و متشکل از پنج عضوی باشد که از طرف مجمع عمومی، برای یک دوره سه ساله انتخاب می گردد.
د هغوی بیا ټاکل یوازې د یوې بلې دورې لپاره، مجاز دی.	انتخاب مجدد آنها صرف برای یک دوره دیگر، مجاز است.
ونډه وال کولای شي، د مدیره هیئت غړی شي.	سهمداران می توانند عضو هیئت مدیره باشند.
(۲) د شرکت مدیره هیئت په هره	(۲) هیئت مدیره شرکت در هرماه



- مياشت کي يو ځل غونډه کوي. دهغه فوق العاده غونډې د عامل هيئت د وړانديز په اثر، جوړېږي.
- (۳) د مديره هيئت رئيس او مرستيال په لومړنۍ غونډه کي د هغې له غړو څخه د يوه کال لپاره ټاکل کېږي او د هغو بيا ټاکل، مجاز دی.
- (۴) مديره هيئت کولای شي د شرکت د عامل هيئت رئيس، د مديره هيئت د منشي په توگه وټاکي.
- (۵) دمديره هيئت دغونډو نصاب د هغه د دريو تنو په گډون بشپړېږي. د مديره هيئت په غونډو کي تصميمونه د حاضر و غړو د رايو په اکثريت نيول کېږي، د رايو د تساوي په صورت کي هغه اړخ ته چي دمديره هيئت رئيس رايه ورکړې وي، اکثريت گڼل کېږي.
- (۶) د مديره هيئت هر غړی د يوې رايې د حق لرونکی دی د رايې حق د لېږد وړ ندي.
- یک بار تشکیل جلسه می دهد. جلسات فوق العاده آن به اثر پیشنهاد هیئت عامل دایر شده می تواند.
- (۳) رئیس و معاون هیئت مدیره در اولین جلسه برای یکسال از بین اعضای آن انتخاب گردیده و انتخاب مجدد آنها، مجاز است.
- (۴) هیئت مدیره می تواند، رئیس هیئت عامل شرکت را بحيث منشی هیئت مدیره انتخاب نماید.
- (۵) نصاب جلسات هیئت مدیره به اشتراک سه نفر اعضای آن تکمیل می شود. تصمیم در جلسات هیئت مدیره به اکثریت آرای اعضای حاضر اتخاذ می گردد ، در صورت تساوی آراء، طرفیکه رئیس هیئت مدیره رأی داده باشد ، اکثریت شمرده می شود.
- (۶) هر عضو هیئت مدیره دارای حق یک رأی می باشد. حق رأی قابل انتقال نیست.

(۷) د مديره هيئت تصويبونه په مخصوص دفتر کې ثبتېږي او د منشي، رئيس او د غونډې د حاضرو غړو له لاسليک وروسته، د تطبيق وړ گرځي.

دوه يمه ماده:

د آريانا افغان هوايي شرکت د اساسنامې څلېريشتمه ماده دې، په لاندې متن تعديل شي:

د شرکت عامل هيئت

څلېريشتمه ماده:

د شرکت عامل هيئت عبارت دی له:

۱- د شرکت رئيس.

۲- عملياتي رئيس.

۳- سوداگريز رئيس.

۴- تخنيکي رئيس.

۵- مالي رئيس.

۶- اداري او خدمتونو رئيس.

(۷) تصاويب هيئت مديره در دفتر مخصوص ثبت شده و بعد از امضای منشي، رئيس و اعضای حاضر جلسه، مورد تطبيق قرار می گيرد.

ماده دوم:

ماده بیست و چهارم اساسنامه د آريانا افغان هوائي شرکت به متن ذیل تعديل گردد:

هيئت عامل شرکت

ماده بیست و چهارم:

هيئت عامل شرکت عبارت اند از:

۱- رئيس شرکت.

۲- رئيس عملياتي.

۳- رئيس تجارتي.

۴- رئيس تخنيکي.

۵- رئيس مالي.

۶- رئيس اداري و خدمات.

درپيمه ماده:

دغه تعديل دتصويب له نېټې څخه

نافذ او په رسمي جريده کې دې

خپور شي.

ماده سوم:

اين تعديل از تاريخ تصويب

نافذ و درجريده رسمي نشر

گردد.

شماره	عنوان سند	تاريخ نشر	نمبر مسلسل
۱	<p>۱- فرمان شماره (۱۳۰) مورخ ۱۳۹۱/۱۲/۲ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون اداره عالي تفتيش .</p> <p>۲- مصوبه شماره (۴۸) مورخ ۱۳۹۱/۱۲/۵ شورای وزیران ج.ا.ا در مورد انفاذ تعديل برخی از مواد مقررہ حقوق و امتيازات کادر های تخصصی طبي .</p>	۱۳۹۲/۱/۱۰	۱۱۰۱
۲	<p>۱- فرمان شماره (۲۴) مورخ ۱۳۹۱/۳/۱۷ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح موافقتنامه میان دولت ایتالیا و ج.ا.ا مورد به تمويل تطبيق برنامه های (حمایت از برنامه زراعت و انکشاف دهات در ولايات غرب) .</p> <p>۲- فرمان شماره (۲۵) مورخ ۱۳۹۱/۳/۱۷ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح موافقتنامه پايپ لاین گاز میان دولت ج.ا.ا جمهوری اسلامی پاکستان ، جمهوری هند و دولت ترکمنستان .</p>	۱۳۹۲/۱/۲۰	۱۱۰۲
۳	<p>۱- مکتوب شماره (۸۴۹۲) مورخ ۱۳۹۱/۱۱/۲۸ ریاست ج.ا.ا در مورد قانون استرداد متهمین ، محکومین و همکاری عدلی .</p> <p>۲- فرمان شماره (۱۳۱) مورخ ۱۳۹۱/۱۲/۲ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح ، تعديل ويزاد در برخی از مواد قانون مالیات بر عایدات .</p>	۱۳۹۲/۱/۲۵	۱۱۰۳

۱۱۰۴	۱۳۹۲/۱/۳۱	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۴
۱۱۰۵	۱۳۹۲/۲/۴	۱- فرمان شماره (۱۴۳) مورخ ۱۳۹۱/۷/۵ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون کارکنان ديپلوماتيک و قونسلې . ۲- مصوبه شماره (۵۱) مورخ ۱۳۹۱/۱۲/۲۱ شورای وزيران ج.ا.ا در مورد انفاذ اساسنامه انستيتوت تکنالوژی معلوماتي و مخابراتي .	۵
۱۱۰۶	۱۳۹۲/۲/۳۰	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۶
۱۱۰۷	۱۳۹۲/۳/۱۱	۱- فرمان شماره (۱۱۲) مورخ ۱۳۹۱/۱۱/۲ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون ستندرد ملي افغانستان .	۷
۱۱۰۸	۱۳۹۲/۳/۲۹	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۸
۱۱۰۹	۱۳۹۲/۴/۹	۱- مکتوب شماره (۸۴۹۳) مورخ ۱۳۹۱/۱۱/۲۸ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون تشکيل و صلاحيت قوه قضائيه ج.ا.ا.	۹
۱۱۱۰	۱۳۹۲/۴/۱۲	۱- فرمان شماره (۱۰) مورخ ۱۳۹۲/۲/۷ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون احصائيه .	۱۰
۱۱۱۱	۱۳۹۲/۴/۳۱	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي	۱۱
۱۱۱۲	۱۳۹۲/۵/۱۵	۱- فرمان شماره (۳۷) مورخ ۱۳۹۲/۴/۲۶ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون تشکيل و وظائف و صلاحيت های کميسيون مستقل انتخابات و کميسيون مستقل شکايات انتخاباتي . ۲- فرمان شماره (۳۸) مورخ ۱۳۹۲/۴/۲۹ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيح قانون انتخابات .	۱۲

۱۱۱۳	۱۳۹۲/۵/۳۰	اعلانات ثبت اسناد و علایم تجارتی	۱۳
۱۱۱۴	۱۳۹۲/۶/۱۰	۱- فرمان شماره (۳۴) مورخ ۱۳۹۲/۴/۱۲ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح قانون جمعیت ها . ۲- تعدیل وایزاد دربرخی از مواد مقررہ موسسات تحصیلات عالی . ۳- مصوبه شماره (۲۰) مورخ ۱۳۹۲/۱/۱۳ شورای عالی ستره محکمه در مورد عدم مطابقت جز (۱) ماده (۵) و ماده (۸) قانون کارکنان دیپلوماتیک و قونسلی با قانون اساسی ج.ا.ا .	۱۴
۱۱۱۵	۱۳۹۲/۶/۳۰	۱- فرمان شماره (۴۶) مورخ ۱۳۹۲/۵/۱۶ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح قانون قضایای دولت . ۲- فرمان شماره (۳۵) مورخ ۱۳۹۲/۴/۲۲ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح تعدیل ماده (۱۰۲) قانون مالیات بر عایدات . ۳- فرمان شماره (۳۹) مورخ ۱۳۹۲/۴/۳۱ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح ایزاد و تعدیل در ماده دهم و پنجاه ونهم قانون تنظیم خدمات مخابراتی . ۴- فرمان شماره (۵۶) مورخ ۱۳۹۲/۶/۱۳ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح تعدیل و ایزاد برخی از مواد قانون انتخابات ۵- فرمان شماره (۵۷) مورخ ۱۳۹۲/۶/۱۳ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح تعدیل و حذف بعضی از مواد قانون تشکیل و صلاحیت قوه قضائیه ج.ا.ا	۱۵

۱۱۱۶	۱۳۹۲/۶/۳۱	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۱۶
۱۱۱۷	۱۳۹۲/۷/۱۵	فرمان شماره (۳۶) مورخ ۱۳۹۲/۴/۲۲ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيخ قانون تشکيل و صلاحيت حانوالی .	۱۷
۱۱۱۸	۱۳۹۲/۷/۲۸	۱- مصوبه شماره (۱۸) مورخ ۱۳۹۲/۵/۷ شورای وزیران ج.ا.ا در مورد انفاذ مقررہ تاديت متخلفين انظباط و دسپلين عسکری ۲- تعديل فقره (۱) ماده هفتادو دوم قانون ماليات بر عايدات .	۱۸
۱۱۱۹	۱۳۹۲/۷/۳۰	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۱۹
۱۱۲۰	۱۳۹۲/۸/۱	۱- فرمان شماره (۶۹) مورخ ۱۳۹۱/۷/۵ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيخ ياد داشت تفاهم مبنی بر تاسيس روابط ديپلوماتيك میان ج.ا.ا و جمهوری دومينکين . ۲- فرمان شماره (۷۰) مورخ ۱۳۹۱/۷/۵ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيخ موافقتنامه همکاری درازمدت دوجانبه میان ج.ا.ا و دولت جمهوری ایتالیا . ۳- فرمان شماره (۷۱) مورخ ۱۳۹۱/۷/۵ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيخ پروتوکول منعقدہ میان دولت ج.ا.ا و حکومت جمهوری ترکیه راجع به تعليمات پرسونل قطعات قوای زمینی افغانستان در ترکیه . ۴- فرمان شماره (۷۲) مورخ ۱۳۹۱/۷/۵ رئيس ج.ا.ا در مورد توشيخ سند همکاری استراتيژیک دوامدار میان ج.ا.ا دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی .	۲۰

۱۱۲۱	۱۳۹۲/۸/۸	۱- فرمان شماره (۴۷) مورخ ۱۳۹۲/۵/۱۶ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح قانون تنظيم معاش مقامات عالی رتبه دولتی . ۲- فرمان شماره (۴۸) مورخ ۱۳۹۲/۵/۱۶ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح قانون تنظيم معاش و مصارف رئیس ج.ا.ا .	۲۱
۱۱۲۲	۱۳۹۲/۸/۲۷	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۲۲
۱۱۲۳	۱۳۹۲/۹/۲۰	۱- مصوبه شماره (۲۶) مورخ ۱۳۹۲/۷/۱۵ شورای وزیران ج.ا.ا در مورد انفاذ مقررہ استقلاليت مالی پوهنتون ها . ۲- مصوبه شماره (۱۱) مورخ ۱۳۹۲/۳/۶ شورای وزیران ج.ا.ا در مورد انفاذ اساسنامه شرکت شکر بغلان .	۲۳
۱۱۲۴	۱۳۹۲/۹/۳۰	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۲۴
۱۱۲۵	۱۳۹۲/۱۰/۳۰	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۲۵
۱۱۲۶	۱۳۹۲/۱۱/۲۰	۱- فرمان شماره (۹۲) مورخ ۱۳۹۲/۹/۶ رئیس ج.ا.ا در مورد جلوگیری از اعمال نفوذ و به کار گیری واسطه در پروسه تعيينات مقامات دولتی و کارکنان خدمات ملکی و نظامی . ۲- فرمان شماره (۱۰۶) مورخ ۱۳۹۲/۱۰/۷ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح ضميمه شماره (۵) قانون کارکنان خدمات ملکی . ۳- مصوبه شماره (۲۸) مورخ ۱۳۹۲/۸/۵ شورای وزیران ج.ا.ا در مورد انفاذ مقررہ شیر خوارگاه ها و کودکستان ها .	۲۶
۱۱۲۷	۱۳۹۲/۱۱/۳۰	اعلانات ثبت اسناد و علايم تجارتي .	۲۷



۱۱۲۸	۱۳۹۲/۱۲/۲۵	<p>۱- فرمان شماره (۱۲۶) مورخ ۱۳۹۲/۱۱/۱۴ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح قانون اجاره مالی .</p> <p>۲- تعديل ماده يكصدو هفتادو نهم قانون اصول محاكمات مدنی .</p> <p>۳- تعديل فقره (۳) ماده شصت و هفتم قانون تشكيل و صلاحیت قوه قضائیه ج.ا.ا .</p> <p>۴- تعديل ماده ششم قانون رسیدگی به تخلفات اطفال .</p> <p>۵- تعديل و الغا برخی از مواد مقررہ تنظیم حقوق تقاعد کارکنان خدمات ملکی .</p> <p>۶- تعديل برخی از مواد اساسنامه آریانا افغانستان هوایی شرکت .</p> <p>۷- فهرست اسناد تقنینی منتشره جريده رسمی سال ۱۳۹۲</p>	۲۸
۱۱۲۹	۱۳۹۲/۱۲/۲۹	اعلانات ثبت اسناد و علایم تجارتي	۲۹

## اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی  
برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف  
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت  
برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد  
خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE

OFFICIAL  
GAZETTE

- Law on Financial Mortgage .
- Amendment to Article of Civil Procedure Code.
- Amendment to Paragraph of Article of Law on organization and Jurisdiction of Judicial Power of I.R.A.
- Amendment to article of juvenile code .
- Amendment and repeal of Some Articles of regulation on Arrangement to the retired civil servants rights .
- Amendment to some articles of charter of Aryana afghan airlines .
- List of Legal documents published through official gazette on

Date: <sup>th</sup> MARCH.

ISSUE NO :( )